

СОГЛАШЕНИЕ ОБ УРОВНЕ СЕРВИСА (SLA) ПО ОБРАБОТКЕ ОТПРАВЛЕНИЙ на сортировочных центрах 分拣中心处理寄递物品的服务等级协议 (SLA)

Раздел 1. Цели и область применения

第 1 节 目的与适用范围

1.1. Настоящее Соглашение устанавливает набор требований UNI ко всем Партнёрам, осуществляющим обработку, сортировку, упаковку и передачу перевозчику Отправлений на территории Китая и является неотъемлемой частью Оферты.

1.1. 本协议规定了 UNI 对在中国境内进行寄递物品的处理、分拣、包装和交付承运商的所有合作伙伴的一系列要求，是本要约合同不可分割的组成部分。

1.2. Требования распространяются на следующие элементы производственного процесса: приёмка Отправлений (мешки, коробка, паллеты); проверка количества грузовых мест и целостности упаковки; регистрация и подтверждение поступления Отправлений; весовой и визуальный контроль; сортировка Отправлений по направлениям, сервисам и маршрутам; формирование, упаковка и маркировка мешков с Отправлениями; краткосрочное хранение Отправлений до отгрузки; выполнение погрузочно-разгрузочных работ (погрузка сформированных мешков в транспортные средства); обработка проблемных, запрещённых и опасных, отмененных Отправлений в соответствии с требованиями UNI; передача необходимых данных и статусов в ИС UNI; предоставление отчётности и данных по запросам UNI; видеофиксация ключевых операций; оформление сопроводительных документов, связанных с обработкой и перевозкой Отправлений.

1.2. 本要求适用于生产流程的以下环节：接收寄递物品（袋、箱、托盘）；检查货物单位数量及包装完整性；登记并确认寄递物品到货；重量与目视检查；按方向、服务及路线分拣寄递物品；寄递物品打包、装袋、贴标签；发运前寄递物品的短期存储；装卸作业（将已打包好的包装袋装到运输工具上）；根据 UNI 要求处理问题件、禁运品、危险品、已取消的寄递物品；向 UNI 信息系统传输必要数据和状态；应 UNI 的要求提供报告和数据；关键操作视频记录；编制与寄递物品处理和运输相关的随附文件。

1.3. UNI устанавливает для Партнёра целевые значения (KPI) по основным показателям качества услуг. Партнёр обязуется обеспечивать достижение установленных KPI;

невыполнение KPI рассматривается как нарушение SLA и дает право UNI к наложению штрафов.

1.3. UNI 为合作伙伴设定主要服务质量指标的目标值 (KPI)。合作伙伴承诺确保达成设定的 KPI; 未达成 KPI 将视为违反 SLA, 并赋予 UNI 施加罚款的权利。

Раздел 2. Нормативные сроки обработки Отправлений (KPI)

第 2 节 寄递物品处理的标准时限 (KPI)

2.1. Все принятые на сортировочный центр Отправления должны быть обработаны и отправлены (переданы в дальнейшую перевозку/перемещены в зону хранения) в течение не более 8 часов с момента приёмки (101 статус), если иное не предусмотрено, утвержденным UNI графиком подачи транспорта для вывоза отсортированных Отправлений.

2.1. 所有进入分拣中心的寄递物品, 必须在接收 (101 状态) 后不超过 8 小时内处理并发运 (交付后续运输/移至存储区), 除非经 UNI 批准的、用于运出已分拣寄递物品的车辆调度计划另有规定。

2.1.1. В случае если Партнёр не указал в ИС UNI 101 статус о приемке Отправления, срок его обработки, указанный в пункте 2.1.Соглашения, начинается с момента фактического прибытия Отправления на сортировочный центр, увеличенного на время, необходимое для разгрузки партии Отправлений.

2.1.1. 若合作伙伴未在 UNI 信息系统中注明寄递物品的 101 接收状态, 则本协议第 2.1 条规定的其处理时限, 自寄递物品实际抵达分拣中心之时起算, 并加上卸载该批次寄递物品所需的时间。

Время, необходимое для разгрузки партии Отправлений, определяется исходя из длины кузова транспортного средства, доставившего Отправления, и составляет:

卸载批次寄递物品所需的时间, 根据运送寄递物品的车辆车厢长度确定, 具体为:

- 4,2 метра (включительно) – 1 (один) час;
4.2 米 (含) 以内-1 小时;
- 9,6 метров (включительно) – 2 (два) часа;
9.6 米 (含) 以内-2 小时;
- 13,5 метров и более – 3 (три) часа.
13.5 米及以上-3 小时。

В случае нарушения нормативного срока разгрузки транспортного средства UNI вправе выставить штраф за простой.

若车辆卸载时间超过规定标准, UNI 有权开具车辆滞留罚款。

2.1.2. Для измерения сроков обработки, указанных в п.2.1. Соглашения, используются статусы в системе, указанные в п.4.2. (от момента регистрации приемки Отправления на

сортировочном центре (код статуса 101) до статуса передачи перевозчику (код статуса 151). Срок обработки Отправления (время между статусами 101 и 151) не должен превышать период времени, установленный п.2.1 Соглашения.

2.1.2.为检查本协议第 2.1 条规定的处理时限, 使用本协议第 4.2 条中指明的系统状态(从在分拣中心登记接收寄递物品(状态代码 101)起, 到交付承运商状态(状态代码 151)止)。寄递物品的处理时限(101 和 151 状态之间的时间)不得超过本协议第 2.1 条规定的时段。

2.2. Протокол передачи Отправлений перевозчику (Handover / 151)

2.2. 寄递物品交付承运商规程 (Handover / 151)

-Моментом передачи Отправлений перевозчику считается одновременное выполнение следующих условий:

-寄递物品交付承运商的时间点视为同时满足以下条件之时:

(a) фактическая погрузка Отправлений в мешках в транспортное средство перевозчика;

(a) 将装袋的寄递物品实际装载至承运商的运输工具上;

(б) фиксация номера транспортного средства и ФИО/ID представителя перевозчика;

(b) 记录承运商运输工具的车牌号及承运商代表的姓名/身份证号;

(в) фотофиксация загрузки и пломбы (при применении);

(c) 对装载过程和封条(如有使用)进行拍照记录;

(г) формирование и регистрация манифеста в ИС UNI (событие статуса 151).

(d) 在UNI信息系统中生成并登记清单(状态事件151)。

-Партнёр обязан обеспечить пересчёт мест (мешков/коробов) и сверку с манифестом до закрытия транспорта. При выявлении расхождений манифест корректируется до отправки статуса 151.

-

合作伙伴必须在封车前, 确保重新清点件数(袋/箱)并与清单进行核对。如发现差异, 清单需在发送状态151前进行调整。

- С момента передачи (в понимании настоящего пункта) риск случайной гибели/утраты по причине действий/бездействия перевозчика переходит к перевозчику, если иное не будет доказано на основании видео/данных системы Партнёра.

-
自交付之时起（按本条款理解），因承运商的行为或不作为导致的意外灭失/丢失风险转移至承运商，除非依据合作伙伴的视频/系统数据能证明另有原因。

В случае выявления при приемке мешков/коробов, доставляемых в рамках трансграничной перевозки (cross-border), излишков, UNI в порядке, предусмотренном Офертой, уведомляет Партнера. UNI предлагает Партнеру в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения уведомления распорядиться излишним Мешком/Коробкой (далее – "Излишек"). В случае отказа Партнера от распоряжения Излишком или неполучения от Партнера распоряжений в указанный срок, UNI вправе самостоятельно распорядиться Излишком, включая его утилизацию, с последующим предъявлением Партнеру расходов, связанных с таким распоряжением.

如 果 在接收跨境(cross-border)运输送达的袋/箱时发现多余货物，UNI将按照要约合同规定的程序通知合作伙伴。UNI建议合作伙伴在收到通知之日起5（五）个工作日内处置多出的袋/箱（下称“多余货物”）。若合作伙伴拒绝处置多余货物或在规定期限内未收到合作伙伴的处置指示，UNI有权自行处置多余货物，包括将其销毁，随后向合作伙伴收取与此类处置相关的费用。

Раздел 3. Планирование объемов обработки

第 3 节 处理量规划

3.1. Планирование объемов оказания услуг осуществляется Сторонами на основе прогнозных данных о количестве Отправлений на предстоящую календарную неделю (с понедельника по воскресенье). UNI направляет Партнеру прогноз объемов в письменной форме по электронной почте в согласованный день недели (пятницу), если иное не согласовано Сторонами. Если по какой-либо причине Партнером не получен прогноз в согласованный Сторонами день, Партнер в тот же день уведомляет об этом UNI и принимает к исполнению объемы оказания услуг в том же количестве, в котором было согласовано на предыдущую календарную неделю.

3.1.处理量的规划由双方基于对未来日历周（周一至周日）寄递物品数量的预测数据进行。UNI 在约定的星期某日（周五）通过电子邮件向合作伙伴书面发送预测工作量，除非双方另有约定。若因任何原因合作伙伴未在双方约定日期收到预测量，合作伙伴应在当天通知 UNI，并按照上一周商定的相同工作量执行。

3.2. Партнер обязан рассмотреть полученный прогноз и в срок, не превышающий 1 (одного) рабочего дня с момента направления, подтвердить готовность принять и обработать указанные объемы или предоставить UNI предложения по корректировке. В случае, если в указанный срок Партнер не направил предложение по корректировке, прогнозный объем считается согласованной пропускной способностью – Партнёр обязуется обработать такой объём без снижения качества и скорости.

3.2. 合作伙伴必须在发送之日起不超过 1 个工作日内，审议收到的预测工作量，确认接收并处理指定工作量的意愿，或向 UNI 提供调整建议。若合作伙伴未在规定期限内发送调整建议

，则预测工作量视为商定的处理能力——合作伙伴承诺在不降低质量和速度的情况下处理此工作量。

3.3. Партнёр гарантирует наличие достаточных ресурсов (персонала, оборудования) для обработки прогнозируемого объёма Отправлений в указанный срок. Партнёр обязан обеспечивать стабильность работы и соблюдение KPI в том числе в периоды пиковых нагрузок (например, распродажи, праздники и пр.). В случае необходимости Партнёр привлекает дополнительный персонал и ресурсы для соблюдения KPI при повышенных объёмах.

3.3.合作伙伴保证拥有足够的资源（人员、设备），以在规定时限内处理预测工作量的寄递物品。合作伙伴必须确保运营的稳定性并遵守 KPI，包括高峰期（如促销活动、节假日等）。必要时，合作伙伴应增加人员和资源，以在工作量增大的情况下完成 KPI。

3.4. Партнёр обязан незамедлительно информировать по электронной почте контактных лиц UNI, указанной в ранее заключенном договоре или Соглашении – подтверждении, или ином соглашении, о любых критических инцидентах, влияющих на соблюдение SLA, то есть ситуациях, приводящих к задержке исполнения обязательств. В сообщении о таком инциденте Партнёр указывает причину задержки и планируемое время устранения проблемы.

3.4.合作伙伴必须立即通过电子邮件，向先前签订的合同或确认协议，或其他协议中指定的 UNI 联系人，通报任何影响 SLA 遵守的关键事件，即导致迟延履行迟义务的情况。在此类事件的通知中，合作伙伴需注明延迟原因及计划解决问题的时间。

Раздел 4. Правила информационного обмена

第 4 节 信息交换规则

4.1. **Интеграция через API.** Обмен информацией между Сторонами о перемещении и обработке Отправлений осуществляется посредством интеграции информационных систем через API UNI. Партнёр обязан подключиться к API UNI и обеспечить передачу всех необходимых данных (статусов, сведений об Отправлениях, результатов обработки и пр.) в строгом соответствии с требованиями, опубликованными в документации UNI на сайте <https://doc.unitrade.space>. Статусные обновления (цифровой статус) служат основным доказательством оказания услуги и имеют юридическую силу, в том числе при доказывании в суде; если какой-либо обязательный статус не передан Партнёром в систему UNI, соответствующая услуга считается неоказанной либо оказанной с нарушением, независимо от фактического перемещения Отправления. При доказывании в суде документ о статусных обновлениях формируется в виде файла в формате иксель.

4.1. **通过 API 集成。**双方关于寄递物品运输和处理的信息交换，通过 UNI API 实现信息系统集成。合作伙伴必须连接至 UNI API，并严格按照 UNI 发布于 <https://doc.unitrade.space> 网站上的文档要求，确保传输所有必要数据（状态、寄递物品信息、处理结果等）。状态更新（数字状态）是提供服务的主要证据，具有法律效力（包括在法庭举证时）；若合作伙伴未将任何强制状态传输至 UNI 系统，则无论寄递物品实际运输情况如何，相应服务均视为未提供或违规提供。在法庭举证时，状态更新文件以 Excel 格式生成。

Цифровые статусы имеют юридическую силу только при условии их формирования и регистрации в соответствии с техническими требованиями UNI. При передаче статуса Партнёр должен убедиться, что система UNI зарегистрировала переданный статус, а не вернула его как переданный с ошибкой.

数字状态仅在根据 UNI 技术要求生成和登记的情况下才具有法律效力。传输状态时，合作伙伴必须确保 UNI 系统已登记所传输的状态，而非作为传输错误返回。

Статусы должны передаваться в UNI через API только с зарегистрированных UNI ID точек сортировочных центров, а также дроп оф точек (если имеются). Место ID точек должно соответствовать месту возникновения передаваемого статуса.

状态必须仅通过 API 从 UNI 注册的分拣中心 ID 点以及 Drop-off 点（如有）传输至 UNI。ID 点的位置必须与所传输状态发生地相符。

Партнер предоставляет UNI список точек, где в дальнейшем Партнером будут передаваться статусы. UNI идентифицирует их и присваивает им ID и добавляет их в ИС. После этого UNI передает ID точек Партнеру. Партнер в параметре place должен обратно передавать UNI статус с зарегистрированной ID точки, где произошло событие. Статус считается принятым UNI, если параметр place заполнен корректно.

合作伙伴向 UNI 提供未来将传输状态的地点列表。UNI 对其进行识别并分配 ID，添加至信息系统。之后，UNI 将 ID 点传送给合作伙伴。合作伙伴必须在参数 place 中向 UNI 回传带有事件发生地注册 ID 点的状态。若参数 place 填写正确，则状态视为已被 UNI 接收。

Статусы, переданные в нарушении указанного порядка, или в некорректно заполненном параметре place, считаются недействительными и услуги по обработке Отправления с такими статусами оплате не подлежат.

违反上述程序传输的状态，或 place 参数填写不正确的状态，视为无效，带有此类状态的寄递物品处理服务不予支付。

Партнёр обязан формировать и хранить первичные доказательства (весовые данные, фото/видео материалы поступления Отправлений на сортировочный центр Партнера с Идентифицирующей наклейкой). По запросу UNI Партнёр предоставляет доказательства в течение 2 (двух) рабочих дней с момента направления запроса.

合作伙伴必须生成并保存原始证据（重量数据、寄递物品到达合作伙伴分拣中心带有识别标签的照片/视频资料）。根据 UNI 的要求，合作伙伴应在发出请求之日起 2 个工作日内提供证据。

Если на фото/видео материалах не просматривается Идентификационная наклейка спорного Отправления и/или фото/видео материал не предоставлен UNI, то ответственность за утраченное Отправление, по которому имеется статус приемки/отгрузки при физическом отсутствии Отправления, лежит на Партнере и подлежит возмещению в размере его Объявленной стоимости, указанной в ИС UNI или документах Селлера.

若照片/视频资料中无法辨认争议寄递物品的识别标签，和/或未向 UNI 提供照片/视频资料，则对于有接收/发运状态但实物缺失的丢失寄递物品，责任由合作伙伴承担，并按 UNI 信息系统或卖家文件中注明的其申报价值进行赔偿。

4.1.1. UNI вправе проверять автоматическую/ручную сверку статусов с независимыми событиями последующих узлов. При выявлении несоответствий, статус признаётся спорным. Услуга считается неоказанной до устранения расхождений в части спорных Отправлений и не подлежит оплате.

4.1.1. UNI 有权检查状态与后续节点独立事件的自动/手动核对情况。若发现不一致，则该状态视为有争议。在解决争议寄递物品的分歧之前，相应服务视为未提供，不予支付。

4.1.2. Передача статусов без фактического выполнения операции считается существенным нарушением Соглашения. В этом случае UNI вправе:

4.1.2. 未实际执行操作的传输状态，视为严重违反本协议。在此情况下，UNI 有权：

- приостановить оплату услуг за спорные Отправления, и/или
- 暂停支付争议寄递物品的服务费用，和/或
- удержать стоимость утерянного Отправления;
- 扣除丢失寄递物品的费用；
- при систематических нарушениях — расторгнуть Оферту в одностороннем (внесудебном) порядке.
- 在系统违规的情况下——单方面（非司法程序）解除要约合同。

4.2. **Обязательные статусы и сроки передачи.** Партнёр передаёт статусы для каждого Отправления на всех этапах, за которые отвечает. Перечень обязательных статусных сообщений и максимальные допустимые сроки их передачи через API для сортировочного центра:

4.2. **强制状态与传输时限。** 由合作伙伴传送其负责的所有阶段的每个寄递物品的状态。分拣中心强制状态信息清单及其通过 API 传输的最大允许时限如下：

- *Принято на сортировочном центре* (код статуса 101) – передаётся не позднее **1 часа** с момента сканирования Отправления.
- *在分拣中心接收* (状态代码 101) ——自扫描寄递物品起不迟于 **1 小时** 传输。
- *Готово к отгрузке* (код статуса 150) – передаётся в течение **1 часа** с момента сканирования Отправления.
- *准备发运* (状态代码 150) ——自扫描寄递物品起 **1 小时** 内传输。
- *Передано перевозчику от сортировочного центра* (код статуса 151)* – передаётся не позднее **1 часа** после фактической погрузки Отправлений в транспортное средство перевозчика.
- *从分拣中心交付承运商* (状态代码 151) ——在实际将寄递物品装至承运商运输工具后不迟于 **1 小时** 传输。

- *Размещено в зоне хранения* - передаётся не позднее **1 часа** с момента перемещения Отправления в зону хранения.
- *已放置于存储区*——自寄递物品移至存储区起不迟于 **1 小时** 传输。

*Процесс присвоения Отправлениям статуса «Передано перевозчику от сортировочного центра» (код 151) предусматривает формирование манифеста на соответствующую группу Отправлений. Создание (регистрация) манифеста в ИС UNI является событием присвоения статуса 151 для включённых в него Отправлений.

*赋予寄递物品“从分拣中心交付承运商”状态（代码 151）的过程，包括生成相应类别的寄递物品清单。在 UNI 信息系统中创建（登记）清单即为对其所含寄递物品赋予状态 151 的事件。

Требование строгой последовательности: Партнёр должен придерживаться указанной последовательности передачи статусов. Запрещается отправлять статусы не в установленном порядке или пропускать какие-либо обязательные сообщения о статусе.

严格的顺序要求：合作伙伴必须遵守规定的状态传输顺序。禁止不按既定顺序发送状态或跳过任何强制状态信息。

Если по Отправлению, принятому Партнёром к сортировке, от Партнёра не поступает обновление статуса в ИС UNI более 24 часов, то такое Отправление считается утраченным (утерянным) по вине Партнёра с момента истечения соответствующего срока, если Партнёр не предоставит UNI документально подтверждённые основания, исключаяющие ответственность Партнёра. Партнер обязан возместить UNI стоимость Отправления. Услуги по обработке утерянного Отправления UNI не оплачиваются.

若合作伙伴接收分拣的寄递物品，超过 24 小时合作伙伴未向 UNI 信息系统发送更新状态，则该寄递物品自相应期限届满之时起视为因合作伙伴的过失而丢失，除非合作伙伴向 UNI 提供经文件证实的、可免除其责任的理由。合作伙伴必须赔偿 UNI 该寄递物品的价值。UNI 不予支付丢失寄递物品的处理费用。

При этом в случае если Партнёр документально подтверждает фактическое наличие Отправления, но передаёт статус (статусы) за пределами установленных нормативов, к Партнёру применяются штрафные санкции за нарушение сроков обработки Отправлений, предусмотренные п.6.1.Соглашения.

同时，若合作伙伴以文件证实寄递物品实际存在，但超出规定标准传输状态（多个状态），则对合作伙伴适用本协议第 6.1 条规定的、关于违反寄递物品处理时限的罚款制裁。

4.3. Уведомление о сбоях. В случае технической невозможности передачи данных через API (сбой интеграции, недоступность сервиса и т.п.) Партнёр обязан незамедлительно уведомить об этом UNI – путем создания соответствующего тикета с указанием технических деталей, временных интервалов и скриншотов/логов, если это возможно в системе поддержки UNI на адрес integration-support@unitrade.work, либо по иному согласованному каналу связи . Партнёр также обязан принимать меры для скорейшего восстановления обмена данными и, при

необходимости, предоставить данные по запросу UNI в ручном режиме (например, в виде таблицы) на время устранения неполадок.

4.3.故障通知。若技术上无法通过 API 传输数据（集成故障、服务不可用等），合作伙伴必须立即通知 UNI——通过在 UNI 支持系统中创建相应工单（如有可能）并注明技术细节、时间间隔和截图/日志，发送至 integration-support@unitrade.work，或通过其他商定的通讯渠道通知。合作伙伴还必须采取措施尽快恢复数据交换，并在必要时应 UNI 要求，在故障排除期间以手动方式（如以表格形式）提供数据。

Раздел 5. Порядок обращения с опасными и запрещёнными вложениями и проблемными Отправлениями

第 5 节 危险品、禁运品及问题件处理程序

5.1. Классификация вложений. Партнёр обязан обеспечивать контроль отсутствия в обрабатываемых и перевозимых Отправлениях запрещённых и опасных вложений, а также соблюдение ограничений по их перевозке в зависимости от выбранного канала доставки (земля/воздух) и маршрута.

5.1.内含物品分类。合作伙伴必须确保处理和运输的寄递物品中不含禁运品和危险品，并根据所选的交付渠道（陆运/空运）和路线遵守对其运输的限制。

5.1.1. Опасные вложения (DG) – это категории Отправлений, которые за счет своих физических и химических свойств могут представлять опасность для людей, имущества или окружающей среды и/или подпадают под требования специальных правил перевозки (например, литиевые батареи, взрывчатые вещества, химически опасные вещества, аэрозоли, газовые баллоны, пиротехника, легко воспламеняющиеся жидкости, токсичные вещества и пр.), перевозка которых запрещена или требует специальных условий (в зависимости от канала перевозки и маршрута).

5.1.1.危险品 (DG) —指由于其物理和化学性质可能对人类、财产或环境构成危险和/或需遵守特殊运输规则要求的寄递物品类别（如锂电池、爆炸物、危险化学品、气雾剂、气瓶、烟花爆竹、易燃液体、有毒物质等），其运输被禁止或需要特殊条件（取决于运输渠道和路线）。

Классификация опасных вложений для перевозки по автомобильным дорогам осуществляется в соответствии с ADR (классы 1–9); для воздушной перевозки — в соответствии с ICAO Technical Instructions / IATA DGR.

道路运输危险品的分类依据为《危险货物国际道路运输欧洲公约》（ADR）（第 1-9 类）；空运则依据国际民航组织（ICAO）技术细则/国际航空运输协会（IATA）危险品规则（DGR）。

При поставке или отгрузке опасных Отправлений (когда их перевозка допускается) необходимо обратить особое внимание на целостность и герметичность их упаковки.

在交付或发运危险寄递物品（允许其运输时）时，必须特别注意其包装的完整性和密封性。

- Для предотвращения механических воздействий внешняя упаковка должна быть прочной и блокировать доступ к содержимому;
- 为防止机械冲击，外包装必须坚固且能防止接触内容物；
- Для предотвращения перемещений содержимого внутри упаковки, необходимо применение прокладочных материалов, обеспечивающих амортизацию и дополнительную защиту внутренних упаковочных комплектов;
- 为防止内容物在包装内移动，必须使用衬垫材料，起到缓冲作用并为内部包装件提供额外保护；
- На упаковке должны отсутствовать следы течи и повреждений;
- 包装上不得有泄漏和损坏痕迹；
- Ёмкости с жидкостями должны располагаться строго в вертикальном положении, крышки или пробки, при их наличии, должны быть плотно закрыты или запечатаны, а снаружи упаковка должна иметь знаки ориентации Грузового места «Этой стороной вверх»;
- 装有液体的容器必须严格垂直放置，若有盖子或瓶塞，则应盖紧或密封，且在外包装上须有货件的方向标志“此面向上”；
- Пиктограммы опасности, сигнальные слова или предупредительные надписи на Отправлении, которые указывают на характер его опасности или хрупкое содержимое, должны быть воспроизведены на внешней упаковке;
- 表明其危险性质或内含易碎物品的寄递物品上的危险图形图像、提示语或警示文字，必须复制在外包装上；
- Упаковки с оборудованием или устройствами, в которых установлены аккумуляторные батареи, должны исключать вероятность их случайного срабатывания, путем обеспечения защитой их выключателей;
- 装有内置蓄电池的设备或装置的包装上，必须通过采取措施防止其开关意外启动；
- Упаковки, содержащие аккумуляторные батареи, должны предотвращать возможность короткого замыкания, для этого клеммы аккумуляторных батарей должны быть надежно изолированы, а контакты с любыми жидкостями, металлическими предметами и другими материалами или веществами, являющимися проводниками электрического тока, должны быть исключены.
- 含有蓄电池的包装必须防止其发生短路，对此，蓄电池端子必须可靠绝缘，并避免与任何液体、金属物品及其他导电材料或物质接触。

5.1.2. *Запрещённые вложения* – иные категории Отправлений, запрещённые к перевозке в принципе (например, наркотические средства, оружие и тп), а также Отправления, запрещённые к вывозу из Китая или ввозу в страну назначения, либо запрещённые правилами перевозчиков и внутренними правилами UNI (например: наркотические средства, оружие и боеприпасы, взрывчатые вещества, иные предметы и вещества, оборот которых запрещён/ограничен, а также любые иные категории, указанные UNI). Актуальный перечень запрещённых к перевозке категорий Отправлений предоставляется UNI Партнёру (например,

через памятку или по ссылке на сайт) и может обновляться UNI в одностороннем порядке. Партнёр обязан применять актуальную версию.

5.1.2. **禁运品**—原则上禁止运输的其他类别的寄递物品（例如，毒品、武器等），以及禁止从中国出口或禁止进口到目的国，或按照承运人规则和 UNI 内部规则禁止的寄递物品（例如：毒品、武器和弹药、爆炸物、其他流通受禁止/限制的物品和物质，以及 UNI 指明的任何其他类别物品）。现行禁止运输的寄递物品类别清单由 UNI 提供给合作伙伴（如通过备忘录或网站链接），且 UNI 可单方更新。合作伙伴必须使用现行版本。

5.1.3. **К перевозке по земле запрещаются:**

5.1.3. **禁止陆运的物品包括:**

- a) любые вложения, перевозка которых запрещена ADR, компетентными органами или применимыми ограничениями маршрута/перевозчика;
- a) ADR、主管机构或适用的路线/承运商禁止运输的任何内含物品;
- б) опасные грузы, требующие специальных разрешений/упаковки/маркировки/сопроводительных документов, если такие условия не обеспечены и не согласованы UNI письменно;
- б) 需要特殊许可/包装/标记/随附文件的危险货物，若此类条件未满足且未经 UNI 书面同意;
- в) любые вложения, включённые UNI в перечень «Запрещено по земле» (в т.ч. по причинам риска, ограничений партнёров/перевозчиков, таможенных и иных ограничений).
- с)列入 UNI“禁止陆运”清单的任何内含物品（包括因风险、合作伙伴/承运商限制、海关及其他限制等原因）。

5.1.4. **К перевозке по воздуху запрещаются:**

5.1.4. **禁止空运的物品包括:**

- a) любые вложения, запрещённые ICAO TI / IATA DGR (в т.ч. полностью запрещённые или запрещённые к перевозке пассажирскими/грузовыми воздушными суднами без специальных условий);
- a) ICAO 技术细则/IATA 危险品规则 (DGR) 禁止的任何内含物品（包括完全禁止或在无特殊条件下禁止使用客机/货机运输的物品）;
- б) опасные грузы, допускаемые к перевозке только при соблюдении специальных требований (упаковка/маркировка/декларации/лимиты), если такие условия не обеспечены и не согласованы UNI письменно;
- б) 仅在满足特殊要求（包装/标记/申报/限额）时才允许运输的危险货物，若此类条件未满足且未经 UNI 书面同意;
- в) любые вложения, включённые UNI в перечень «Запрещено по воздуху».
- с) UNI 列入“禁止空运”清单的任何内含物品。

5.2. Выявление опасных/запрещённых Отправлений. Партнёр обязан на этапе приёма и обработки Отправлений применять все необходимые меры для выявления запрещённых и опасных вложений. Для этого Партнёр обеспечивает: досмотр с использованием

рентгенаппарата (X-ray); визуальный осмотр при наличии подозрений. Персонал, осуществляющий досмотр, должен проходить регулярное обучение и аттестацию за счет Партнера, чтобы гарантировать корректную идентификацию опасных/запрещенных предметов. На сортировочном центре Партнёра должна быть выделена отдельная карантинная зона для изоляции обнаруженных опасных и запрещённых Отправлений (под охраной и видеонаблюдением). Все инциденты, связанные с выявлением таких вложений, фиксируются Партнёром в ИС UNI (передачей соответствующего статуса (5000) через API с указанием соответствующего кода, указанного в инструкции UNI: <https://doc.unitrade.space/#tag/cancellations>), а также документально (составляется внутренний акт).

5.2. 危险品/禁运品的识别。 合作伙伴必须在接收和处理寄递物品阶段采取一切必要措施识别禁运品和危险品。为此，合作伙伴应确保：使用 X 光机 (X-ray) 进行检查；在有怀疑时进行目视检查。进行检查的人员必须接受合作伙伴出资的定期培训和认证，以确保正确识别危险/禁运物品。合作伙伴的分拣中心必须设有单独的隔离区，用于隔离发现的危险和禁运寄递物品（有安保措施和视频监控）。所有与此类内含物品识别相关的事件，合作伙伴均须在 UNI 信息系统中记录（通过 API 传输相应状态（5000）并注明 UNI 指令中指定的相应代码：<https://doc.unitrade.space/#tag/cancellations>），并以文件形式记录（编制内部记录）。

5.3. Действия с опасными вложениями. Если в Отправлении выявлено опасное вложение (DG), запрещённое к дальнейшей перевозке, Партнёр немедленно приостанавливает обработку соответствующего Отправления, изолирует такое Отправление в карантинной зоне и уведомляет UNI об инциденте через установленный канал (API/тикет/почта) с приложением фото, видеофиксации и описания. Партнёр обязан получить от UNI разрешение на утилизацию; после получения разрешения – организовать утилизацию опасного вложения в соответствии с требованиями законодательства КНР, привлекая при необходимости специализированные организации; предоставить UNI подтверждающие документы об утилизации (сертификат утилизации и пр.). Статус об отмене опасного Отправления передает UNI.

5.3. 危险品处理措施。 若在寄递物品中发现禁止继续运输的危险品 (DG)，合作伙伴须立即暂停处理该寄递物品，将其隔离在隔离区，并通过既定渠道 (API/工单/邮件) 通知 UNI 该事件，并附上照片、视频记录和描述。合作伙伴必须获得 UNI 的销毁许可；获得许可后，根据中国法律要求组织危险品销毁，必要时聘请专业机构；向 UNI 提供销毁证明文件（销毁证书等）。危险寄递物品的取消状态由UNI发出。

Опасные вложения, запрещённое к дальнейшей перевозке, Партнёр немедленно изолирует такое Отправление в карантинной зоне и уведомляет об этом UNI. Такие Отправления не возвращаются Селлеру и не перевозятся далее ни при каких условиях – они подлежат только утилизации.

对于禁止继续运输的危险品，合作伙伴应立即将此类寄递物品隔离在隔离区并通知 UNI。此类寄递物品在任何条件下均不得退回卖家，也不得继续运输——仅可进行销毁处理。

5.4. Действия с запрещёнными вложениями. Если в Отправлении обнаружено запрещённое вложение (не относящееся к опасным, т.е. не создающее немедленной угрозы), Партнёр

изолирует перемещает такое Отправление в зону «Возврат» и подготавливает к возвратной отгрузке по графику, предусмотренному в п.5.6.7. Соглашения и уведомляет UNI об инциденте через установленный канал (API/тикет/почта) с приложением фото, видеофиксации и описания.

5.4. 禁运品处理措施。若在寄递物品中发现禁运品（非危险品，即不构成即时威胁），合作伙伴应将该寄递物品移至“退货区”，并按照本协议第5.6.7条规定的计划准备退运，同时通过既定渠道（API/工单/邮件）通知 UNI 该事件，并附上照片、视频记录和描述。

1) Создать тикет (трек-номер/мешок/рейс, описание, скрин/лог).

1) 创建工单（追踪号/袋/航班、描述、截图/日志）。

2) Дождаться ответа UNI по корректным данным/маршрутизации.

2) 等待UNI回复正确的数据/路由信息。

3) Если корректные данные не получены в срок в течении 24 часов с момента создание тикета — отменить отправление и поместить в зону «Возврат», подготовить к возвратной отгрузке по графику п.5.6.7.

3) 若自创建工单起24 小时内未收到正确的数据，则取消该寄递物品并置于 “ 退货区 ” ，按第5.6.7条的计划准备退运。

Юни рассматривает тикет и выносит свое решение об отмене или продолжение движения Отправления. KPI, предусмотренный п.2.1. Соглашения, приостанавливается с момента создания тикета.

UNI将审议工单，并作出取消或继续运输寄递物品的决定。自创建工单之时起，暂停计算本协议第2.1条规定的KPI。

Далее Партнёр обязан: запросить у UNI разрешение на возврат Отправления Селлеру (Китай); после получения разрешения – оформить обратную отправку Отправления Селлеру либо иное распоряжение (например, утилизацию, если возврат невозможен). Запрещённые вложения (неопасные) подлежат, как правило, возврату исходному отправителю (Селлеру). Возврат осуществляется за счёт UNI либо согласно отдельным договорённостям, но при этом Партнёр не получает оплаты за обработку такого Отправления. . Статус об отмене запрещенного Отправления передает UNI.

随后，合作伙伴必须：向 UNI 申请将寄递物品退回卖家（中国）的许可；获得许可后，办理寄递物品退回卖家手续或其他指令（例如，若无法退回则销毁）。禁运品（非危险品）通常应退还原寄件人（卖家）。退运费用由 UNI 承担或根据单独协议执行，但合作伙伴不收取该寄递物品的处理费用。禁止寄递物品的取消状态由UNI发出。

5.5. Действия с проблемными Отправлениями. Проблемное Отправление — Отправление, для обработки которого требуется дополнительная проверка, переупаковка, согласование с

UNI или принятие иного решения (возврат, утилизация) вследствие одного или нескольких факторов: ненадлежащее состояние упаковки; ненадлежащее состояние/отсутствие этикетки маркетплейса; нехватка/излишек; ошибка или отсутствие данных в ИС UNI; несоответствие содержимого посылки критериям UNI; перевес; превышение габаритов; дубли; отсутствие вложения.

5.5. **问题件处理措施**。问题件—由于以下一种或多种因素，需要额外检查、重新包装、与 UNI 协商或做出其他决定（退回、销毁）才能处理的寄递物品：包装状态不当；电商平台标签状态不当/缺失；缺少/多出；UNI 信息系统中数据错误或缺失；包裹内容不符合 UNI 标准；超重；尺寸超标；重复；无内件。

Партнёр обязан принимать все Отправления со статусом 101. UNI вправе в индивидуальном порядке рассмотреть исключения в проставлении указанного статуса при перевесе Отправления.

合作伙伴必须接收所有状态为 101 的寄递物品。对于超重寄递物品，UNI 有权个别审议在标注该状态时的例外情况。

Если в поставке обнаружено Проблемное отправление, Партнёр немедленно изолирует такое Отправление из общего потока.

若在批次中发现问题件，合作伙伴应立即将其从主拣货区隔离出来。

Списки всех Проблемных отправлений, в том числе отмененных силами сортировочного центра Партнера с указанием кода проблемы, размещенных на сайте UNI <https://doc.unitrade.space/#tag/cancellations>, ежедневно направлять в отдел клиентского сервиса UNI. ~~и в группу в wechat.~~

所有问题件（包括由合作伙伴分拣中心工作人员取消的）清单，并注明 UNI 网站 <https://doc.unitrade.space/#tag/cancellations> 上公布的问题代码，每日发送至 UNI 客户服务部门。

5.5.1. Дальнейшие действия в зависимости от проблемы:

根据问题采取的后续措施:

№ 序号	Проблема 问题	Действие 操作	Инициатор передачи статуса в ИС UNI 在UNI信息系 统中传输状态 的发起方	Нормативный срок выполнения действий 操作执行的标准时限
1	Ненадлежащее состояние упаковки 包装状态不当	<p>1) Зафиксировать проблему (фото/видео при наличии)</p> <p>2) Присвоить причину отмены и отправить статус «Отмена» (код 5000) в ИС UNI</p> <p>3) Поместить в зону возврата и подготовить к возвратной отгрузке</p> <p>1)记录问题（如有照片/视频）2）指定取消原因，并向UNI信息系统发送“取消”状态（代码5000）</p> <p>3)放入退货区，并准备退运</p>	Партнёр 合作伙伴	<p>1)в момент обнаружения</p> <p>2)в течение ≤ 2 ч с момента обнаружения</p> <p>3)в течение 12 часов с момента обнаружения. Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7</p> <p>1)发现时</p> <p>2)自发现起≤2小时内</p> <p>3)自发现起12小时内。退运按第5.6.7条计划执行</p>
2	Ошибка или отсутствие данных в ИС UNI UNI信息系统中数据错误或缺失	<p>1) Направить уведомление с указанием трек-номера, шк мешка, номера манифеста, описание ситуации обнаружения, скрин/лог из системы партнера.</p> <p>2) Получить ответ UNI с корректными сведениями и продолжить обработку отправления.</p> <p>2.1) Если корректные данные не получены в срок в течении 24 часов с момента направления уведомления поместить отправление в зону возврата и подготовить к возвратной отгрузке.</p> <p>3) после получения сведений от UNI в отношении отправления в зоне возврата передать статус «отмена» в ИС UNI</p>	Партнёр 合作伙伴	<p>1)в момент обнаружения</p> <p>2)продолжить обработку сразу после получения сведений от UNI</p> <p>2.1)по истечении ≤ 24 ч. с момента направления уведомления в UNI.</p> <p>3) сразу после получения сведений от UNI. Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7</p> <p>1)发现时</p> <p>2)收到UNI信息后立即继续处理</p> <p>2.1)自向UNI发送通知起≤24小时后。</p>

		<p>1) 发送通知，注明追踪号、袋条码、清单号、发现情况描述、合作伙伴系统截图/日志。</p> <p>2) 收到UNI回复的正确信息，并继续处理该寄递物品。</p> <p>2.1) 若自发送通知起24 小时内未收到正确数据，则将该寄递物品放入退货区，并准备退运。</p> <p>3) 收到UNI关于退货区内寄递物品的信息后，向UNI信息系统传输“取消”状态。</p>		<p>3) 收到UNI信息后立即执行。退运按第5.6.7条计划执行。</p>
3	<p>Несоответствие содержимого Отправления критериям UNI (запрещенное вложение) 寄递物品内含物不符合UNI标准（禁运品）</p>	<p>1) Изолировать отправление в карантинную зону (Prohibited).</p> <p>2) Сформировать список (трек-номер, описание, фото при наличии) и направить уведомление в клиентский сервис UNI (РФ).</p> <p>3) Выполнять решение UNI: допуск к отправке либо отмена/возврат/утилизация по инструкции.</p> <p>4) после передачи статуса «отмена» переместить отправление в зону возврата и подготовить к возвратной отгрузке.</p> <p>1) 将寄递物品隔离至隔离区 (Prohibited)。</p> <p>2) 编制清单（追踪号、描述、如</p>	<p>Передача статуса «отмена» клиентским сервисом UNI (РФ)</p> <p>由UNI客户服务部门（俄罗斯）传输“取消”状态</p>	<p>1) в момент обнаружения</p> <p>2) в течение ≤ 2 ч с момента обнаружения</p> <p>3) выполнить решение UNI в течение ≤ 24 ч.</p> <p>4) сразу после передачи статуса «отмена». Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7</p> <p>1) 发现时</p> <p>2) 自发现起 ≤ 2 小时内</p> <p>3) 在 ≤ 24 小时内执行UNI的决定。</p> <p>4) 传输“取消”状态后立即执行。退运按第5.6.7条计划执行。</p>

		<p>有照片），并将通知发送至UNI客户服务部门（俄罗斯）。</p> <p>3) 执行UNI的决定：允许发运或按指示取消/退回/销毁。</p> <p>4) 传输“取消”状态后，将寄递物品移至退货区，并准备退运。</p>		
4	<p>Перевес\Превышение габаритов с учетом процента толерантности согласованного с UNI 超重/尺寸超标（超出与UNI商定的公差比例）</p>	<p>1) Зафиксировать факт перевеса и/или превышения габаритов: путем предоставления фото отправления, размещенное на измерительном оборудовании с отражением веса и габаритов. 2) При установлении превышения - отменить отправление в ИС UNI (код 5000 с причиной «Overweight/Oversize»).</p> <p>3) Переместить отправление в зону возврата и подготовить к возвратной отгрузке.</p> <p>1) 记录超重和/或尺寸超标的事实：提供寄递物品放置在测量设备上的照片，照片需显示重量和尺寸。</p> <p>2) 确认超标后，在UNI信息系统中取消该寄递物品（代码5000，原因为“Overweight/Oversize”）。</p> <p>3) 将该寄递物品移至退货区，并准备退运。</p>	<p>Партнёр 合作伙伴</p>	<p>1) ≤ 30 мин с момента обнаружения</p> <p>2) передача статуса «отмена» в течение ≤ 2 ч</p> <p>3) сразу после передачи статуса «отмена».</p> <p>Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7</p> <p>1) 自发现起 ≤ 30 分钟内</p> <p>2) 在 ≤ 2 小时内传输"取消"状态</p> <p>3) 传输“取消”状态后立即执行。退运按第5.6.7条计划执行。</p>

5	Дубли – совпадение трек-номера на этикетке у двух и более отправок 重复– 两个及以上寄递物品的标签上追踪号相同	<p>1) Зафиксировать факт выявления дубля: фото трек-номера, шк мешка, номера манифеста, описание ситуации обнаружения, скрин/лог из системы партнера.</p> <p>2) Сформировать список и передать в клиентский сервис UNI (РФ).</p> <p>3) По решению UNI: оставить к обработке 1 отправление, по остальным — передать статус «отмена» и переместить их в зону возврата, подготовить к возвратной отгрузке.</p> <p>1) 记录发现重复的事实：追踪号照片、袋条码、清单号、发现情况描述、合作伙伴系统截图/日志。</p> <p>2) 编制清单并发送至UNI客户服务部门（俄罗斯）。</p> <p>3) 根据UNI的决定：保留1件寄递物品继续处理，其余寄递物品传输“取消”状态并将其移至退货区，准备退运。</p>	<p>Клиентский сервис UNI (РФ) определяет, что отменять; партнёр исполняет</p> <p>由UNI客户服务部门（俄罗斯）决定取消哪些；合作伙伴执行</p>	<p>1) в момент обнаружения</p> <p>2) в течение ≤ 2 ч с момента обнаружения</p> <p>3) выполнить решение UNI в течение ≤ 24 ч. Для остальных - переместить в зону возврата сразу после передачи статуса «отмена». Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7</p> <p>1) 发现时</p> <p>2) 自发现起 ≤ 2 小时内</p> <p>3) 在 ≤ 24 小时内执行UNI的决定。对于其余寄递物品，在传输“取消”状态后立即移至退货区。退运按第5.6.7条计划执行。</p>
6	Отсутствие вложения 无内件	<p>1) Зафиксировать факт (акт/фото при наличии).</p> <p>2) Отменить отправление в ИС UNI (код 5000 с причиной «No content/Empty»).</p> <p>3) Переместить их в зону</p>	<p>Партнёр 合作伙伴</p>	<p>1) ≤ 30 мин с момента обнаружения</p> <p>2) передача статуса «отмена» в течение ≤ 2 ч</p> <p>3) сразу после передачи статуса «отмена».</p>

		<p>возврата, подготовить к возвратной отгрузке.</p> <p>1) 记录事实（记录/如有照片）。</p> <p>2) 在UNI信息系统中取消该寄递物品（代码5000，原因为“No content/Empty”）。</p> <p>3) 将其移至退货区，准备退运。</p>		<p>Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7</p> <p>1) 自发现起 ≤ 30 分钟内</p> <p>2) 在 ≤ 2 小时内传输"取消"状态</p> <p>3) 传输"取消"状态后立即执行。退运按第5.6.7条计划执行。</p>
7	<p>Нечитаемая этикетка: 标签无法识别:</p>	<p>1) Попытаться идентифицировать отправление по логам/реестрам (трек-номер, мешок/рейс).</p> <p>2) Если идентификация возможна — перепечатать/перемаркировать отправление по инструкции UNI и продолжить обработку. См п. 5.5.5</p> <p>2.1.) Если перепечатать/перемаркировать отправление по инструкции UNI невозможно в срок в течение ≤ 8 ч с момента обнаружения - передать статус «отмена» (код статуса 5000) и поместить отправление в зону возврата и подготовить к возвратной отгрузке</p> <p>3) Если идентификация не возможна — Направить уведомление с приложением фото трек-номера, шк мешка,</p>	<p>Партнёр (при невозможности идентификации и отсутствии данных от UNI в срок)</p> <p>合作伙伴（在无法识别且未及时收到UNI数据的情况下）</p>	<p>1) в момент обнаружения</p> <p>2) перемаркировка в течение ≤ 8 ч с момента обнаружения</p> <p>2.1.) сразу после принятия решения Партнером о невозможности перемаркировка в течение ≤ 8 ч . Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7.</p> <p>3) сразу после обнаружения</p> <p>3.1) сразу после получения сведений от UNI</p> <p>3.2) по истечении ≤ 24 ч. с момента направления уведомления в UNI.</p> <p>3.3) сразу после получения сведений от</p>

	<p>номера манифеста, описание ситуации обнаружения, скрин/лог из системы партнера.</p> <p>3.1) Продолжить обработку отправления после получения ответа UNI с корректными сведениями и.</p> <p>3.2) Поместить отправление в зону возврата и подготовить к возвратной отгрузке если корректные данные не получены в срок в течение 24 часов с момента направления уведомления.</p> <p>3.3) Передать статус «отмена» в ИС UNI после получения сведений от UNI в отношении отправок, перемещенных в зону возврата.</p> <p>1) Попытка через журнал/регистрация (трек-номер, мешок/полет) идентифицировать этот грузопосыл.</p> <p>2) Если идентифицировать, то в соответствии с инструкцией UNI распечатать/перепечатать этот грузопосыл, и продолжить обработку. См. пункт 5.5.5.</p> <p>2.1.) Если в течение ≤ 8 часов невозможно распечатать/перепечатать этот грузопосыл, то передать статус «отмена» (код статуса 5000), и поместить этот грузопосыл в зону возврата, готовую к возврату.</p> <p>3) Если идентифицировать невозможно, то отправить уведомление, приложив фото трека, мешка штрих-код, список</p>		<p>UNI. Отгрузка возвратов по графику п.5.6.7</p> <p>1) Обнаружение</p> <p>2) С момента обнаружения ≤ 8 часов завершить повторную маркировку</p> <p>2.1.) Партнер в течение ≤ 8 часов принимает решение о невозможности повторной маркировки и немедленно выполняет. Возврат выполняется по плану пункта 5.6.7.</p> <p>3) Обнаружение и немедленное выполнение</p> <p>3.1) Получив информацию от UNI немедленно выполнить</p> <p>3.2) С момента отправки уведомления от UNI ≤ 24 часов.</p> <p>3.3) Получив информацию от UNI немедленно выполнить. Возврат выполняется по плану пункта 5.6.7.</p>
--	--	--	--

	号、发现情况描述、合作伙伴系统截图/日志。		
	3.1) 收到UNI回复的正确信息后，继续处理该寄递物品。		
	3.2) 如自发送通知起24小时内未收到正确数据，则将该寄递物品放入退货区，并准备退运。		
	3.3) 收到UNI关于已移至退货区的寄递物品的信息后，向UNI信息系统传输“取消”状态。		

5.5.2. Возврат Проблемных отправлений:

问题件退回:

- A) Сервисный центр самостоятельно не контактирует с Селлерами.
- A) 服务中心不得自行联系卖家。
- Б) Все Отправления, подготовленные на возврат, должны быть оформлены согласно регламенту UNI, списки заранее (перед отправкой) переданы клиентского сервиса UNI (Китай).
- B) 所有准备退回的寄递物品必须按照 UNI 规程办理手续，清单需提前（发运前）发送给 UNI（中国）客户服务部门。
- В) Сроки возврата согласовываются отдельно в письменной форме с каждым Партнером.
- C) 退回时限与各合作伙伴另行书面协商确定。

5.5.3. Утилизация Проблемных отправлений:

5.5.3 问题件销毁:

Утилизация применима, если Отправление опасно (см. п.5.1.1., 5.1.2.).
销毁适用于寄递物品为危险品的情况（见第 5.1.1、5.1.2 条）。

Утилизация проводится только с согласования с UNI.
销毁仅在与 UNI 协商一致后进行。

5.5.4. Обязательные КРІ для Проблемных Отправлений:

5.5.4 问题件的强制 КРІ:

UNI устанавливает следующие нормы:

UNI 设定以下标准:

Показатель 指标	Цель 目标
------------------	------------

Среднее время обработки ≤ 24 часа 平均处理时间≤24 小时	
---	--

Полнота фотофиксации 100% 拍照记录完整性 100%	
---	--

5.5.5. В случае если Партнер может устранить проблему (инцидент) путем замены упаковки и/или этикетки, получения данных в ИС UNI, иное, то он это должен сделать с учетом KPI, указанных в п.2.1. Соглашения. Указанные услуги по устранению проблемы (инцидента) оплачиваются UNI дополнительно согласно установленного тарифа. После устранения проблемы (инцидента) Партнер передает Отправление в дальнейшую обработку.

5.5.5.若合作伙伴能够通过更换包装和/或标签、获取 UNI 信息系统数据等方式解决问题（事件），则其必须在考虑本协议第 2.1 条所述 KPI 的前提下完成。为解决该问题（事件）而提供的指定服务，UNI 将根据既定费率额外支付。问题（事件）解决后，合作伙伴将寄递物品移交后续处理。

5.6. Действия с отмененными Отправлениями

5.6 已取消寄递物品的处理措施

5.6.1. При обнаружении Отправления в статусе «отмена» (в том числе путем сканирования штрихкода/идентификатора) Партнер обязан:

5.6.1. 发现状态为“已取消”的寄递物品时（包括通过扫描条形码/标识符），合作伙伴必须：

a) незамедлительно, но в любом случае не позднее 1 (одного) часа с момента выявления, прекратить любые операции по сортировке/консолидации такого Отправления в общие партии (мешки/короба/паллеты) активной обработки;

a) 立即停止对该寄递物品进行的任何分拣/合并到正在处理的通用批次（袋/箱/托盘）中的操作，但无论如何不得晚于发现后 1 小时；

б) переместить Отправление в специально организованную зону хранения отмененных Отправлений, а при наличии признаков опасного вложения – в зону опасных грузов/карантина (с ограниченным доступом);

б) 将寄递物品移至专门设置的已取消寄递物品存储区，若有危险品迹象—移至危险品/隔离区（限制进入）；

в) обеспечить исключение смешения Отмененных отправок с действующими (не отмененными) Отправлениями.

с) 确保已取消寄递物品与当前（未取消）寄递物品不发生混放。

5.6.2. Партнер обязан направить в ИС UNI через API статус/событие, подтверждающее перемещение Отправления в соответствующую зону, в соответствии с актуальной документацией UNI по API (<https://doc.unitrade.space/>).

5.6.2 合作伙伴必须根据 UNI 现行的 API 文档 (<https://doc.unitrade.space/>)，通过 API 向 UNI 信息系统发送确认寄递物品移至相应区域的状态/事件。

5.6.3. До передачи статуса, указанного в п. 5.6.2, Отправление считается находящимся в зоне повышенного риска и подлежит усиленному контролю со стороны сортировочного центра Партнера.

5.6.3 在传输第 5.6.2 条所述状态之前，寄递物品视为处于高风险区域，须接受合作伙伴分拣中心的强化监管。

5.6.4. Зоны хранения Отмененных отправок и опасных Отправлений должны быть физически выделены и промаркированы, доступны только уполномоченным сотрудникам и обеспечивать сохранность Отправлений.

5.6.4. 已取消寄递物品和危险寄递物品的存储区必须物理隔离并标记，仅允许授权员工进入，并确保寄递物品的完好性。

5.6.5. Партнер обеспечивает сохранность Отмененных отправок на всем периоде хранения до фактической отгрузки на склад возвратов UNI.

5.6.5. 合作伙伴须确保已取消寄递物品在整个存储期间直至实际发运至 UNI 退货仓库前的完好性。

5.6.6. Отправления с признаками опасных/запрещенных вложений дополнительно подлежат мерам обращения, предусмотренным инструкциями UNI, направленным любым способом, в том числе посредством электронной почты, и применимыми правилами безопасности сортировочного центра Партнера.

5.6.6. 疑似含有危险品/禁运品的寄递物品，还须遵守 UNI 以任何方式（包括通过电子邮件）发出的指令中，以及合作伙伴分拣中心适用的安全规则中规定的处理措施。

5.6.7. График вывоза Отмененных отправок (дата/время, точка забора, требования к упаковке, тип транспорта и иные параметры) согласовывается Сторонами отдельно по электронной почте.

5.6.7. 已取消寄递物品的运出计划（日期/时间、提货点、包装要求、运输类型及其他参数），由双方另行通过电子邮件协商确定。

5.6.8. К согласованной дате и времени сортировочный центр Партнера обязан:

5.6.8. 在约定的日期和时间前，合作伙伴的分拣中心必须：

- a) упаковать все имеющиеся в зоне хранения Отмененные отправления, подлежащие вывозу, в мешки (и/или иные согласованные транспортные единицы);
- a) 将所有存储区内待运出的已取消寄递物品装入袋中（和/或其他商定的运输工具上）；
- б) промаркировать каждый мешок Идентифицирующей наклейкой;
- b) 在每个袋上贴上识别标签；
- в) сформировать манифест (реестр) с указанием номеров мешков и перечня вложенных Отправлений;
- с) 编制清单（登记表），注明袋号及所含寄递物品列表；
- г) передать через API предусмотренные события/статусы, подтверждающие готовность партии к отгрузке и созданный манифест, в соответствии с документацией UNI по API.
- d) 根据 UNI API 文档，通过 API 传输规定的事件/状态，确认批次准备发运及已创建的清单。

5.6.9. По факту отгрузки Отмененных отправлений сортировочный центр Партнера обязан направить через API статус отгрузки манифеста/партии в соответствии с документацией UNI по API.

5.6.9. 已取消寄递物品发运后，合作伙伴的分拣中心必须根据 UNI API 文档，通过 API 发送清单/批次的发运状态。

5.6.10. Отгрузка Отмененных отправлений без манифеста и без передачи статусов по API не допускается, если иное прямо не согласовано Сторонами письменно.

5.6.10. 未经双方书面明确另行约定，不得在没有清单且未通过 API 传输状态的情况下发运已取消寄递物品。

5.6.11. Сортировочный центр Партнера имеет только одну попытку заявить Отмененные отправления к отгрузке. Отправления, включенные в манифест и переданные по API как заявленные к отгрузке, считаются окончательно сформированными для соответствующей отгрузки. Повторное заявление к отгрузке и/или изменение состава манифеста после передачи статуса допускается только при наличии предварительного письменного согласования со стороны UNI (в том числе по электронной почте).

5.6.11. 合作伙伴分拣中心仅有一次申报已取消寄递物品发运的机会。列入清单并通过 API 传输为已申报发运的寄递物品，视为已最终整单完成对应批次的发运准备。仅在获得 UNI 事先书面同意（包括通过电子邮件）的情况下，才允许在传输状态后重新申报发运和/或修改清单构成。

5.6.12. По факту доставки на складе возвратов UNI сотрудники UNI осуществляют приемку партии на основании данных, переданных Партнером сортировочного центра через API (включая манифест).

5.6.12. 在 UNI 退货仓库实际交付时，UNI 员工将根据合作伙伴分拣中心通过 API 传输的数据（包括清单）进行批次验收。

5.6.13. В случае выявления расхождений (излишки/недостачи/несоответствие мешков/повреждения упаковки) UNI направляет Партнеру акт расхождений с опорой на

манифест отправителя в течение 3 (трех) рабочих дней с момента разгрузки транспортного средства, доставившего отмененные Отправления.

5.6.13.若发现问题（多出/短少/袋不符/包装损坏），UNI 将在运送已取消寄递物品的车辆卸货之日起 3 个工作日内，依据发货方清单向合作伙伴发送问题记录。

5.6.14. При несогласии с актом расхождений Партнер обязан в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения акта направить в адрес UNI мотивированное возражение.

5.6.14.若不同意问题记录，合作伙伴必须在收到记录之日起 5 个自然日内向 UNI 发送有理由的异议。

5.6.15. Мотивированное возражение обязательно должно содержать:

5.6.15.有理由的异议必须包含：

а) перечень спорных позиций (мешки/Отправления);

a) 争议项目（袋/寄递物品）清单；

б) описание причины несогласия;

b) 不同意原因的说明；

в) доказательства факта отгрузки/комплектации спорных Отправлений, включая фото-и/или видеоматериалы, подтверждающие упаковку/передачу, а также внутренние журналы/логи операций (при наличии).

с) 争议寄递物品发运/配套事实的证明，包括确认包装/移交的照片和/或视频材料，以及内部操作日志/记录（如有）。

5.6.16. При непредоставлении мотивированного возражения в срок, установленный п.5.6.14, соответствующие Отправления считаются утерянными по вине сортировочного центра Партнера.

5.6.16.若未在第 5.6.14 条规定期限内提供有理由的异议，则相应寄递物品视为因合作伙伴分拣中心的过失而丢失。

5.6.17. В случае признания Отправлений утерянными по правилам п.5.6.16 либо при подтвержденной недостатке по результатам урегулирования, Партнер обязан компенсировать UNI стоимость утраченных отправлений в размере Объявленной стоимости соответствующих Отправлений.

5.6.17.若根据第 5.6.16 条的规定，认定寄递物品丢失，或经协商确认短少，合作伙伴必须按相应寄递物品的申报价值赔偿 UNI 丢失寄递物品的价值。

5.6.18. Сумма компенсации может быть удержана UNI из любых выплат Партнёру (зачёт встречных требований) либо подлежат оплате Партнёром в течение 5 (пяти) календарных дней с даты уведомления/выставления претензии UNI.

5.6.18.补偿金额可由 UNI 从应支付给合作伙伴的任何款项中扣除（抵销相互要求），或由合作伙伴在 UNI 通知/提出索赔之日起 5 个自然日内支付。

5.7. Отчётность и аудит. Партнёр ведёт учёт всех случаев выявления опасных/запрещённых вложений и по запросу UNI предоставляет ежемесячно сводную отчётность. UNI вправе проводить выборочные проверки соблюдения порядка выявления опасных/запрещённых вложений. Выявление нарушений, в ходе таких проверок, в том числе нарушение требований и действий, указанных в пунктах 5.3., 5.4., 5.5., 5.6. Соглашения, рассматривается как ненадлежащее исполнение обязательств Партнёром.

5.7.报告与审计。 合作伙伴记录所有危险品/禁运品识别案例，并应 UNI 的要求每月提供汇总报告。UNI 有权对危险品/禁运品识别规程的遵守情况进行抽查。在此类检查中发现的违规行为，包括违反本协议第 5.3、5.4、5.5、5.6 条规定的要求和行行，均视为合作伙伴未适当履行义务。

5.7.1. При выявлении нарушений UNI направляет в адрес Партнера посредством электронной почты требование об устранении нарушения с планом корректирующих действий и сроком исполнения не более 10 рабочих дней с момента предъявления требования. До исправления нарушений UNI усиливает контроль за деятельностью Партнера по обработке Отправлений.

5.7.1.在发现违规行为时，UNI 通过电子邮件向合作伙伴发送整改要求，附并上整改计划，执行期限自提出要求之日起不超过 10 个工作日。在违规行为整改前，UNI 加强对合作伙伴寄递物品处理活动的监督。

5.7.2. При выявлении нарушений Партнёр обязан провести обязательное обучение и переаттестацию персонала за свой счёт: внеплановый инструктаж, переаттестацию смены/ответственных сотрудников, предоставить подтверждающие материалы (списки, тесты, протоколы).

5.7.2.发现违规行为时，合作伙伴必须自费对人员进行强制培训和重新认证：进行不定期培训、对班组/负责员工进行重新认证，并提供证明材料（名单、测试、记录）。

5.7.3. При выявлении нарушений UNI вправе повысить режим контроля и аудита: назначить повторную проверку, увеличить частоту отчётности Партнёра (например, еженедельно вместо ежемесячно), расширить перечень логов/фото/видеоматериала, требовать доступ к зонам карантина.

5.7.3.发现违规行为时，UNI 有权提高监督和审计等级：安排再次检查、增加合作伙伴报告频率（如每周而非每月）、扩大日志/照片/视频材料清单、要求进入隔离区权限。

5.7.4. При выявлении нарушений UNI вправе временно запретить Партнёру обрабатывать определённые категории вложений/каналы (воздух/земля), либо ограничить объём Отправлений до восстановления соответствия действий Партнера, установленным UNI требованиям контроля и действий с опасными/запрещёнными вложениями в Отправлениях или проблемных Отправлений.

5.7.4.发现违规行为时，UNI 有权暂时禁止合作伙伴处理特定类别的内含物品/渠道（空运/陆运），或在合作伙伴的行为恢复至符合 UNI 就寄递物品中危险/禁运品或问题件的监控和处理的规定要求之前，限制寄递物品的处理量。

5.7.5. При выявлении нарушений UNI вправе не оплачивать услуги по операциям, выполненным с нарушением порядка фиксации/отчётности/карантина запрещенных/опасных/проблемных Отправлений, а также удержать штраф в 10 (десяти) кратном размере стоимости Отправления, в обработке которого были допущены нарушения.
5.7.5.发现违规行为时, UNI 有权拒付因违反禁运品/危险品/问题件记录/报告/隔离规程而执行的操作服务费用, 并可处以涉违规处理寄递物品价值 10 (拾) 倍的罚款。

5.7.6. Помимо ответственности, предусмотренной в п.5.7.5. Соглашения, Партнёр возмещает документально подтверждённые убытки UNI и/или третьих лиц, если нарушение привело к задержке, штрафам контролирующих органов, задержанию Отправлений, возврату, утилизации, репутационным потерям.

5.7.6.除本协议第 5.7.5 条规定的责任外, 若违规行为导致延误、监管机构罚款、寄递物品被扣留、退回、销毁、声誉损失, 合作伙伴须赔偿 UNI 和/或第三方经文件证实的损失。

5.7.7. Повторные/грубые нарушения (например, пропуск опасного вложения, отсутствие карантина, непредоставление соответствующих статусов) признаются существенным нарушением и дают UNI право:

5.7.7.重复/严重违规行为 (例如漏检危险品、无隔离措施、未提供相应状态) 视为重大违约, 并赋予 UNI 以下权利:

- немедленно приостановить поток обработки Отправлений; и/или
- 立即暂停寄递物品的批量处理; 和/或
- расторгнуть Оферту в одностороннем (внесудебном) порядке.
- 单方面 (非司法程序) 解除要约合同。

5.7.8. В случае если UNI выявит, что Партнёр не зарегистрировал, скрыл, подменил логи/статусы Отправлений (сфальсифицировал) и/или препятствовал проверке, UNI вправе:
5.7.8.若 UNI 发现合作伙伴未登记、隐瞒、替换寄递物品日志/状态 (伪造) 和/或妨碍检查, UNI 有权:

- удержать штраф, предусмотренный в п.5.7.5 Соглашения, в двадцатикратном размере стоимости Отправления, в обработке которого были допущены нарушения/фальсифицированы статусы.
- 扣留本协议第 5.7.5 条规定的罚款, 金额为涉违规/状态伪造寄递物品价值的 20 倍。
- немедленно приостановить поток обработки Отправлений;
- 立即暂停寄递物品的批量处理;
- расторгнуть оферту в одностороннем (внесудебном) порядке.
- 单方面 (非司法程序) 解除要约合同。

Раздел 6. Ответственность и штрафы

第 6 节 责任与罚款

6.1. **Штрафы за нарушение сроков обработки Отправлений.** В случае нарушения Партнёром целевых сроков оказания услуг, указанных в п. 2.1 Соглашения, UNI вправе начислить штрафные санкции:

6.1.违反寄递物品处理时限的罚款。若合作伙伴违反本协议第 2.1 条规定的服务目标时限，UNI 有权计算罚款：

6.1.1. При превышении допустимого срока обработки, указанного в п.2.1 Соглашения, оплата за обработку Отправления не производится.

6.1.1. 若超过本协议第 2.1 条规定的允许处理时限，则不支付该寄递物品的处理费用。

6.1.2. Штраф за нарушение сроков обработки Отправлений зависит от уровня сервиса (Super Express / Express / Standard / Economy) и категории (Small/ Extra small /Premium Small/ Premium Big/ Budget/ Big/Прочее) и начисляется за каждые полные и неполные сутки просрочки обработки, указанной в п.2.1.Соглашения, исходя из физического веса Отправления (кг), по следующим ставкам:

6.1.2.违反寄递物品处理时限的罚款取决于服务等级（Super Express/Express/Standard/Economy）和类别（Small/Extra small /Premium Small/Premium Big/Budget/ Big/其他），根据寄递物品的实际重量（千克），按以下费率，就本协议第 2.1 条规定的处理延迟的每满一天或不满一天计算：

Маркетплейс 电商平台	Скорость 速度	Категория 类别	CNY за каждые полные и неполные сутки просрочки 人民币/延迟每满一天或不满 一天
Ozon	Economy	Small	1, 6 за штуку + 0.0025 / 1г 1.6 每件+0.0025/1 克
	Economy	Premium Small	2.2 за штуку + 0.0025 / 1г 2.2 每件+0.0025/1 克
	Economy	Premium Big	6.5 за штуку + 0.0024 / 1г 6.5 每件+0.0024/1 克
	Economy	Extra small	0.3 за штуку + 0.0025 / 1г 0.3 每件+0.0025/1 克
	Economy	Budget	2.3 за штуку + 0.0017 / 1г 2.3 每件+0.0017/1 克
	Economy	Big	3.9 за штуку + 0.0018 / 1г 3.9 每件+0.0018/1 克

Express	Small	1.6 за штуку + 0.0045 / 1г 1.6 每件+0.0045/1 克
Express	Premium Small	2.2 за штуку + 0.0045 / 1г 2.2 每件+0.0045/1 克
Express	Premium Big	6.4 за штуку + 0.0034 / 1г 6.4 每件+0.0034/1 克
Express	Extra small	0.3 за штуку + 0.0045 / 1г 0.3 每件+0.0045/1 克
Express	Budget	2.3 за штуку + 0.0033 / 1г 2.3 每件+0.0033/1 克
Express	Big	3.9 за штуку + 0.0036 / 1г 3.9 每件+0.0036/1 克
Express	Прочее 其他	0.008 / 1г 0.008/1 克
Standard	Small	1.6 за штуку + 0.0035 / 1г 1.6 每件+0.0035/1 克
Standard	Premium Small	2.2 за штуку + 0.0035 / 1г 2.3 每件+0.0035/1 克
Standard	Premium Big	6.5 за штуку + 0.0029 / 1г 6.5 每件+0.0029/1 克
Standard	Extra small	0.3 за штуку + 0.0035 / 1г 0.3 每件+0.0035/1 克
Standard	Budget	2.3 за штуку + 0.0025 / 1г 2.3 每件+0.0025/1 克
Standard	Big	4 за штуку + 0.0028 / 1г 4 每件+0.0028/1 克
Super Express	FBP Extra small	0.5 за штуку + 0.0065 / 1г 0.5 每件+0.0065/1 克
Super Express	FBP	1.5 за штуку + 0.0065 / 1г 1.5 每件+0.0065/1 克
Прочие 其他		0.0049 / 1г 0.049/1 克

6.1.3. Если по итогам Отчётного периода уровень соблюдения сроков обработки Партнёром составляет менее 90%, где уровень соблюдения сроков рассчитывается как отношение количества Отправлений, обработанных в нормативный срок (без нарушений KPI), к общему количеству обработанных Отправлений за соответствующий период, UNI вправе потребовать от Партнёра предоставления и выполнения плана корректирующих мероприятий в установленный UNI срок.

6.1.3.若在报告期末，合作伙伴的时限遵守率低于 90%（时限遵守率计算为在规定时限内（无 KPI 违规）处理的寄递物品数量与相应期间处理的总寄递物品数量之比），UNI 有权要求合作伙伴在 UNI 规定的期限内提供并执行纠正措施计划。

Если при этом показатели Партнёра не улучшаются, и уровень соблюдения сроков обработки остаётся ниже 90% в течение 10 (десять) календарных дней, UNI вправе в одностороннем порядке приостановить действие Оферты (полностью или частично) и/или расторгнуть в одностороннем (внесудебном) порядке Оферту и/или ранее заключенный договор в порядке, предусмотренном Офертой.

如果同时合作伙伴的指标未改善，且处理时限遵守率在 10（拾）个自然日内仍低于 90%，UNI 有权单方面暂停本要约合同（全部或部分）的效力，和/或根据本要约合同的规定程序单方面（非司法程序）解除本要约合同和/或先前签订的合同。

6.2. Штрафы за нарушения правил информационного обмена. Нарушения, связанные с невыполнением требований раздела 4 (Правила информационного обмена), влекут следующие санкции:

6.2.违反信息交换规则的罚款。与不履行第 4 条（信息交换规则）要求相关的违规行为将导致以下制裁：

- Передача статусных сообщений вне установленной в п.4.2.Соглашения последовательности: если статус не передается должным образом, то, несмотря на физическое перемещение Отправления, услуга по обработке Отправления считается оказанной с нарушением SLA, т.е. рассматриваются как не оказанная услуга, и оплате не подлежит.
- 不按本协议第 4.2 条规定的顺序传输状态信息：若状态未按规定传输，则尽管寄递物品有物理移动，该寄递物品的处理服务仍视为违反 SLA，即按未提供服务处理，费用将不予支付。
- Штрафные санкции, предусмотренные в настоящем пункте и меры (неуплата услуг) применяются даже в том случае, если физически Отправление было доставлено во время и в целости, но были нарушены требования SLA к информации.
- 即使寄递物品实物按时完好送达，但违反了 SLA 对信息的要求，也适用本条款规定的罚款制裁及措施（不支付服务费）。

6.3. Ответственность Партнёра за невыполнение требований по обработке опасных и запрещенных вложений.

6.3.合作伙伴未履行危险品和禁运品处理要求的责任。

Партнёр несёт ответственность за недопущение попадания опасных и запрещённых вложений в отправляемые партии. Если опасное или запрещённое вложение не было выявлено Партнёром на этапе сортировки и покинуло сортировочный центр (то есть Отправление было передано перевозчику), а на более позднем этапе – в процессе перевозки либо при таможенном контроле – в Отправлении было обнаружено такое вложение, Партнёр уплачивает штраф за каждое такое Отправление в размере 5 000 CNY (если Отправление направлено сервисом

Standard/Economy) либо 10 000 CNY (если Отправление направлено сервисом Express, SuperExpress). Штраф применим независимо от того, возникли ли реальные убытки или санкции со стороны контролирующих органов. В случае систематических нарушений (повторного выявления Партнёром запрещённых вложений) UNI вправе приостановить приём новых Отправлений у данного Партнёра или в одностороннем (внесудебном) порядке расторгнуть Оферту и ранее заключенный договор.

Партнёр отвечает за предотвращение попадания опасных и запрещённых грузов в отправления. Если опасный или запрещённый груз обнаружен в отделе сортировки (то есть перед передачей перевозчику), а в дальнейшем — в процессе транспортировки или при таможенном досмотре — в отделе сортировки обнаружены запрещённые грузы, то Партнёр обязан возместить за каждый такой груз штраф в размере 5000 юаней (для отправки по Standard/Economy) или 10000 юаней (для отправки по Express, SuperExpress). Независимо от фактического ущерба или санкций со стороны контролирующих органов, в случае систематических нарушений (повторного выявления Партнёром запрещённых вложений) UNI имеет право приостановить приём новых отправок от данного Партнёра или в одностороннем (внесудебном) порядке расторгнуть Оферту и ранее заключённый договор.

Помимо штрафов, Партнёр возмещает убытки: все фактические расходы, понесённые UNI в связи с инцидентом с опасным/запрещённым вложением (например, расходы на ликвидацию последствий — пожар, порча других грузов, травмы сотрудников; штрафы контролирующих органов; репутационный ущерб), подлежат возмещению Партнёром при наличии вины Партнёра, подтверждённой экспертизой. Оценка вины и ущерба производится компетентной организацией, заключение которой будет предоставлено Партнёру.

Помимо штрафов, Партнёр возмещает убытки: все фактические расходы, понесённые UNI в связи с инцидентом с опасным/запрещённым вложением (например, расходы на ликвидацию последствий — пожар, порча других грузов, травмы сотрудников; штрафы контролирующих органов; репутационный ущерб), подлежат возмещению Партнёром при наличии вины Партнёра, подтверждённой экспертизой. Оценка вины и ущерба производится компетентной организацией, заключение которой будет предоставлено Партнёру.

6.4. Штрафы за потерю или повреждение Отправлений. Партнёр несёт материальную ответственность за утрату (утерю) или порчу (повреждение) Отправлений, произошедшие по его вине, в размере Объявленной стоимости каждого утраченного/повреждённого Отправления. Выплата Объявленной стоимости не освобождает Партнёра от обязанностей по оплате иных штрафов/убытков (ущерба), если утрата/повреждение произошли вследствие нарушений условий Оферты.

6.4. Штрафы за потерю или повреждение Отправлений. Партнёр несёт материальную ответственность за утрату (утерю) или порчу (повреждение) Отправлений, произошедшие по его вине, в размере Объявленной стоимости каждого утраченного/повреждённого Отправления. Выплата Объявленной стоимости не освобождает Партнёра от обязанностей по оплате иных штрафов/убытков (ущерба), если утрата/повреждение произошли вследствие нарушений условий Оферты.

6.4. Штрафы за потерю или повреждение Отправлений. Партнёр несёт материальную ответственность за утрату (утерю) или порчу (повреждение) Отправлений, произошедшие по его вине, в размере Объявленной стоимости каждого утраченного/повреждённого Отправления. Выплата Объявленной стоимости не освобождает Партнёра от обязанностей по оплате иных штрафов/убытков (ущерба), если утрата/повреждение произошли вследствие нарушений условий Оферты.

за которые Партнёр не отвечает (форс-мажор, вина отправителя и т.д.), ответственность Партнёра может быть снята в соответствии с законодательством Российской Федерации. 除赔偿申报价值外, 合作伙伴还必须赔偿 UNI 因寄递物品丢失或损坏而遭受的、申报价值未覆盖部分的实际损失 (如应退还给收货人的运费、客户或监管机构罚款 (若有发生)、车辆损坏等)。若寄递物品丢失或损坏不是合作伙伴所承担责任的原因 (不可抗力、寄件人过错等) 造成的, 可根据俄罗斯联邦法律免除合作伙伴的责任。

6.5. Штраф за нарушение правил сортировки по скорости сервиса и кластеризации

6.5.违反服务速度和集群化分拣规则的罚款

Если Партнёр поместил Отправление в мешок/манифест с уровнем сервиса, не соответствующим уровню сервиса Отправления (ошибка сортировки по скорости), применяются следующие штрафы (где кг — физический вес Отправления).

。若合作伙伴将寄递物品放入服务等级与寄递物品服务等级不符的袋/清单中 (按速度分拣错误), 则适用以下罚款 (其中千克为寄递物品的物理重量)。

6.5.1. Ошибка «в понижение» (быстрая посылка попала в мешок более медленного сервиса)

6.5.1. “降级”错误 (快速包裹进入较慢服务等级的袋中)。

Такое нарушение приравнивается к просрочке обработки на указанное ниже количество суток, и штраф рассчитывается по правилам штрафа за нарушение сроков обработки (за полные и неполные сутки), указанного в п.6.1.2.Соглашения:

此类违规等同于以下指定天数的处理延迟, 并按照本协议第 6.1.2 条规定的违反处理时限罚款规则 (按满或不满天数) 计算罚款:

- SuperExpress → Express: как просрочка на 5 суток
- SuperExpress → Express: 按延迟 5 天计算
- Express/ SuperExpress → Standard: как просрочка на 5 суток
- Express/SuperExpress → Standard: 按延迟 5 天计算
- Standard → Economy: как просрочка на 10 суток.
- Standard → Economy: 按延迟 10 天计算
- Express/ SuperExpress → Economy: как просрочка на 15 суток
- Express/SuperExpress → Economy: 按延迟 15 天计算

6.5.2. Ошибка «в повышение» (медленная посылка попала в мешок более быстрого сервиса)

6.5.2. “升级”错误 (慢速包裹进入较快服务等级的袋中)。

按违规事实以人民币/千克费率计算罚款:

Штраф начисляется за факт нарушения по ставке юаней/кг:

Категория 类别	Economy -> Standard, CNY/кг Economy -> Standard, 人民币/千克	Standard -> Express/ SuperExpress, CNY/кг Standard -> Express/ SuperExpress, 人民 币/千克	Economy -> Express SuperExpress, CNY/кг Economy -> Express SuperExpress, 人民 币/千克
Big	5.5	7.0	12.5
Budget	4.5	6.0	10.5
Extra Small Extra small	5.5	10.0	15.5
Premium Big	3.5	7.0	11.0
Premium Small	2.0	11.0	13.0
Small	2.5	11.0	13.5

6.5.3. Ошибка в кластеризации

6.5.3. 集群化错误

6.5.3.1. Кластер — это регион сдачи Отправления в Маркетплейс. Кластер присваивается мешку при его создании в системе UNI (далее — Мешок) и является обязательным параметром маршрутизации. Каждое Отправление, помещаемое в Мешок, должно иметь тот же кластер, что и Мешок.

6.5.3.1. 集群是指向电商平台交付寄递物品的指定区域。袋在 UNI 系统中创建时被分配集群（下称“袋”），是路径规划的必填参数。放入袋中的每个寄递物品必须与袋具有相同的集群。

6.5.3.2. Партнёр обязан обеспечивать формирование Мешков и упаковку Отправлений строго в соответствии с кластером Мешка. Помещение в Мешок Отправления с иным кластером, а также смешивание в одном Мешке Отправлений разных кластеров (если иное прямо не разрешено UNI) считается нарушением правил кластеризации.

6.5.3.2. 合作伙伴必须确保严格按照袋的集群来打包袋子和包装寄递物品。将不同集群的寄递物品放入袋中，以及在同一个人袋中混合不同集群的寄递物品（除非 UNI 明确许可），均视为违反集群化规则。

6.5.3.3. Нарушение правил кластеризации считается установленным на основании информации UNI (включая статусы и логи сканирования), информации следующего узла/перевозчика/маркетплейса, результатов выборочной проверки (аудита) UNI, а также актов/отчётов, подтверждающих несоответствие кластера Отправления и кластера Мешка.

6.5.3.3. 集群化规则的违反，基于 UNI 信息（包括状态和扫描日志）、下一节点/承运商/电商平台信息、UNI 抽查（审计）结果，以及证实寄递物品集群与袋集群不符的记录/报告来认定。

6.5.3.4. За каждое Отправление, отсортированное/упакованное с нарушением правил кластеризации, UNI не оплачивает услуги за обработку Отправлений, направленных в другом кластере, т.е. UNI вправе удержать/уменьшить оплату на сумму стоимости обработки таких Отправлений.

6.5.3.4. 对于每件因违反集群化规则而分拣/包装的寄递物品，UNI 将不会支付发往另一集群的寄递物品处理的服务费用，即 UNI 有权扣留/减少相当于此类寄递物品处理费用的金额。

6.5.3.5. Если нарушение кластеризации повлекло дополнительные расходы UNI (пересортировка, дополнительная обработка, возвраты, дополнительная перевозка и т.п.), Партнёр обязан возместить UNI документально подтверждённые расходы, возникшие вследствие такого нарушения в течение 3 (трех) рабочих дней с момента предъявления требования о возмещении.

6.5.3.5. 若集群化违规导致 UNI 产生额外费用（重新分拣、额外处理、退货、额外运输等），合作伙伴必须在收到赔偿要求之日起3个工作日内，赔偿UNI因此类违规产生的、经文件证实的费用。

6.5.3.6. Актуальные правила кластеризации и сортировки (включая перечень кластеров, критерии отнесения Отправлений к кластеру, допустимые/запрещённые комбинации при упаковке в Мешки) доводятся UNI до Партнёра в виде инструкций/регламентов/ссылок на документацию.

6.5.3.6. 现行的集群化和分拣规则（包括集群清单、寄递物品归属集群的标准、包装入袋时允许/禁止的组合）由 UNI 以指令/规程/文档链接的形式传达给合作伙伴。

О любых изменениях указанных правил UNI уведомляет Партнёра по электронной почте не позднее чем за 10 (десять) календарных дней до даты вступления изменений в силу. С даты вступления изменений в силу Партнёр обязан применять актуальную редакцию правил.

对于上述规则的任何变更，UNI 将在变更生效日前至少 10 个自然日通过电子邮件通知合作伙伴。自变更生效之日起，合作伙伴必须使用现行版本规则。

6.5.3.7. При повторяющихся или массовых нарушениях правил кластеризации UNI вправе потребовать от Партнёра план корректирующих действий, усилить контроль/аудит и/или приостановить обработку соответствующего потока до устранения причин нарушений.

6.5.3.7. 对于重复或大规模的集群化规则违规，UNI 有权要求合作伙伴提供纠正计划、加强监督/审计，和/或暂停相应流程的处理，直至违规原因消除。

6.5.4. Без штрафа

Ошибки отсутствуют, если сервис мешка/манифеста **совпадает** с сервисом, категорией и кластером Отправления.

6.5.4. 无罚款

若袋/清单的服务等级与寄递物品的服务等级、类别和集群一致，则无错误。

6.6. **Штрафы за прочие нарушения.** К иным нарушениям, за которые Офертой предусматриваются штрафы, относятся:

6.6 **其他违规行为的罚款。** 本要约合同规定了罚款的其他违规行为包括:

6.6.1. **Несоответствия при таможенном оформлении.** Если при проверке экспортных деклараций будет выявлено, что фактическое содержание мешка не совпадает с поданной декларацией (например, в мешке оказались Отправления, не заявленные в декларации), с Партнёра взимается дополнительная плата в размере **50 CNY** за каждое незаявленное Отправление. В случае если в мешке не оказалось Отправление, заявленное в декларации, то Отправление считается утерянным и подлежит возмещению в размере его стоимости.

6.6.1 **报关不符。** 若在检查出口报关单时发现，袋中的实际内容与所提交的报关单不符（如袋中出现了报关单未申报的寄递物品），则按每件未申报寄递物品向合作伙伴收取人民币 50 元的额外费用。若袋中没有报关单中申报的寄递物品，则该寄递物品视为丢失，须按其价值赔偿。

6.6.2. **Нарушения требований безопасности и видеофиксации.**

6.6.2 **违反安全和视频记录要求。**

В случае возникновения споров, разбирательств или запросов UNI, связанных с историей обработки Отправления, Партнёр обязан по требованию UNI предоставить исчерпывающие доказательства надлежащего исполнения обязательств по приёмке, обработке, сортировке и упаковке Отправления, включая (но не ограничиваясь):
若就寄递物品的处理经过发生争议、纠纷或 UNI 查询时，合作伙伴必须应 UNI 要求提供履行接收、处理、分拣和包装寄递物品义务的详尽证明，包括（但不限于）：

- логи операций и статусов в системе UNI и/или системе Партнёра (в т.ч. идентификаторы устройства/оператора/локации и временные метки);
- UNI 系统和/或合作伙伴系统中的操作和状态日志（包括设备/操作员/地点标识符及时间戳）；
- фото- и видеоматериалы, позволяющие однозначно идентифицировать Отправление (по трек-номеру/этикетке) и подтверждающие, что Отправление:
 - 能够明确识别寄递物品（通过追踪号/标签）并证明以下情况的照片和视频材料：
 - а) было принято и обработано в установленном порядке;
 - а) 已按规定程序接收和处理；

- б) прошло сортировку и упаковку корректно, без ошибок сервиса/категории/кластеризации;
- б) 已正确进行分拣和包装, 无服务等级/类别/集群化错误;
- в) не имело повреждений и следов вскрытия на момент обработки и передачи на следующий узел/перевозчику.
- с) 在处理及移交至下一节点/承运商时无损坏和开封痕迹。

Партнёр обязан предоставить указанные доказательства в срок не позднее 2 рабочих дней с момента запроса UNI и обеспечить хранение таких материалов в течение не менее 90 дней с момента фиксации соответствующего события/статуса.

合作伙伴必须在 UNI 查询之日起不晚于 2 个工作日内提供上述证明, 并确保自相应事件/状态记录之日起至少保存此类材料 90 天。

6.6.2.1. Штрафы и компенсации при утрате и отсутствии доказательств.

6.6.2.1. 证据丢失或缺失时的罚款与赔偿。

Если по данным принимающей стороны (следующего узла/перевозчика/склада/маркетплейса) Отправление признано утерянным, и при этом Партнёр не предоставил в установленный срок исчерпывающие доказательства надлежащего исполнения обязательств по обработке и передаче Отправления, применяется следующая ответственность:

若根据接收方 (下一节点/承运商/仓库/电商平台) 数据认定寄递物品丢失, 且合作伙伴未在规定期限内提供履行处理和移交寄递物品义务的详尽证明, 则适用以下责任:

а) услуги по обработке спорного Отправления не оплачиваются и/или UNI вправе удержать их из ранее оплаченных сумм.

а) 不支付争议寄递物品的处理服务费用, 和/或 UNI 有权从先前已支付款项中扣除。

б) Партнёр уплачивает UNI штраф в виде компенсации утеренного Отправления в размере Объявленной стоимости Отправления, указанной в системе UNI/документах по Отправлению.

б) 合作伙伴向 UNI 支付相当于寄递物品申报价值 (UNI 系统/寄递物品文件中注明的) 的罚款, 作为丢失寄递物品的赔偿。

Указанные суммы могут быть удержаны UNI из любых выплат Партнёру (зачёт встречных требований) либо подлежат оплате Партнёром в течение 5 (пяти) календарных дней с даты уведомления/выставления претензии UNI.

上述金额可由 UNI 从应支付给合作伙伴的任何款项中扣除 (抵销相互要求), 或由合作伙伴在 UNI 通知/提出索赔之日起 5 个自然日内支付。

6.6.2.2. Непредоставление доказательств либо предоставление материалов, не позволяющих подтвердить корректность обработки/упаковки/передачи Отправления,

считается ненадлежащим исполнением обязательств Партнёра и является основанием для применения иных мер ответственности, предусмотренных Офертой/иным Соглашением.

6.6.2.2. не предоставить доказательств, или предоставленные материалы не могут подтвердить корректность обработки/упаковки/передачи объектов, рассматриваются как неисполнение обязательств, являются основанием для применения иных мер ответственности, предусмотренных Офертой/иным Соглашением.

6.6.3. Штрафы за нарушение сроков обработки запросов со стороны UNI:

6.6.3.1. Штрафы за нарушение сроков обработки запросов со стороны UNI:

Если более 10% запросов, направленных по электронной почте, относящихся к подтверждению соблюдения условий Соглашения, за Отчетный период обрабатываются Партнером в срок более 2 (двух) рабочих дней, UNI имеет право наложить штраф в размере до 3% от ежемесячной стоимости услуг Партнера.

Если в отчетном периоде, Партнером не сообщено о нарушении сроков обработки запросов, превышающих 10%, то UNI имеет право наложить штраф в размере до 3% от ежемесячной стоимости услуг Партнера.

6.6.4. **Необнаруженные нарушения, выявленные аудитом.** Если в ходе аудита или выборочной проверки UNI выявляет несоответствия требованиям, о которых Партнер не сообщил и которые не были устранены (например, незадекларированные опасные вещества, нарушения технологий обработки, расхождения в учете Отправлений), то UNI вправе применить к Партнеру штрафы вплоть до приостановления сотрудничества. Повторные случаи могут рассматриваться как существенное нарушение, и могут служить основанием для расторжения Оферты и ранее заключенных договоров в одностороннем (внесудебном) порядке.

6.6.4. **Аудит выявленных нарушений.** Если в ходе аудита или выборочной проверки UNI выявляет нарушения, о которых Партнер не сообщил и которые не были устранены (например, незадекларированные опасные вещества, нарушения технологий обработки, расхождения в учете Отправлений), то UNI вправе применить к Партнеру штрафы вплоть до приостановления сотрудничества. Повторные случаи могут рассматриваться как существенное нарушение, и могут служить основанием для расторжения Оферты и ранее заключенных договоров в одностороннем (внесудебном) порядке.

6.7. **Порядок удержания штрафов.** Начисленные штрафы и подлежащие возмещению суммы могут:

6.7.1. **Процедура удержания штрафов.** Начисленные штрафы и подлежащие возмещению суммы могут:

- удерживаться UNI из оплаты услуг Партнеру, что будет отражено в соответствующих отчетных документах;

- от UNI от оплаты услуг Партнеру, что будет отражено в соответствующих отчетных документах;

- оплачиваться Партнером отдельно на основании выставленного UNI счета в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента выставления счета;

- от UNI от оплаты услуг Партнеру, что будет отражено в соответствующих отчетных документах;

- оплачиваться путем зачёта суммы штрафов/иных взысканий в порядке, предусмотренном п.4.6.Оферты.

-按照本要约合同第 4.6 条规定的程序，通过抵销罚款/其他扣款金额的方式支付。

6.8. Право Партнёра на оспаривание санкций. Партнёр имеет право не согласиться с наложенными штрафными санкциями, если считает, что нарушение SLA или условий Оферты произошло не по его вине. В этом случае Партнёр должен в течение **5 (пяти)** рабочих дней с момента получения уведомления о штрафе направить UNI по электронной почте мотивированное возражение с приложением доказательств своей невиновности.

6.8 合作伙伴质疑制裁的权利。若合作伙伴认为违反 SLA 或本要约合同条件并非其过错所致，则有权不同意施加的罚款制裁。在此情况下，合作伙伴必须在**收到罚款通知之日起 5 (伍)**个工作日内，通过电子邮件向 UNI 发送有理由的异议，并附上其无过错的证明。

6.8.1. Партнер направляет UNI мотивированное письменное возражение с описанием ситуации. Возражение должно содержать:

6.8.1.合作伙伴向 UNI 发送描述情况的有理由的书面异议。异议必须包含：

- идентификатор операции или партии Отправлений, к которым был применен штраф;
- 适用罚款的操作或寄递物品批次的标识符;
- конкретные факты и доказательства, свидетельствующие о том, что нарушение произошло не по вине Партнера, а по вине UNI. Такие доказательства могут включать, например, системные журналы, переписку, информацию о простоях сервиса UNI API в течение рассматриваемого периода, задержках в согласовании со стороны UNI и т.д.
- 证明违规并非合作伙伴过错而是 UNI 过错的具体事实和证据。此类证明材料可包括系统日志、往来信函、涉事期间 UNI API 服务的中断信息、UNI 方在协商环节的延误情况等。

6.8.2. UNI рассматривает представленные Партнером возражения в течение 10 (десяти) рабочих дней и сообщит о своем решении. Оспаривание штрафа не приостанавливает обязанность его уплаты, если только UNI по результатам рассмотрения не отменит штраф либо Стороны не достигнут иной договорённости.

6.8.2.UNI 在 10 个工作日内审议合作伙伴提出的异议，并告知其决定。质疑罚款并不中止其支付义务，除非 UNI 根据审议结果取消罚款或双方达成其他协议。

Если подтверждается, что произошел сбой или некорректные действия со стороны UNI (например, технический сбой API действительно имел место, задержки в согласовании по вине сотрудников UNI и т.д.), ранее наложенный штраф отменяется или пересматривается (в зависимости от характера выявленных обстоятельств). UNI обязан письменно уведомить Партнера о результатах рассмотрения возражения.

若证实 UNI 方面的错误或不正确行为（如确实发生了 API 技术故障、因 UNI 员工造成的协调延迟等），则先前施加的罚款将被取消或重新审议（取决于所发现情况的性质）。UNI 必须书面通知合作伙伴审议异议的结果。

6.8.3. В случае непредоставления письменных мотивированных возражений в указанный срок (5 рабочих дней), штраф считается согласованным Партнером в полном объеме и подлежит оплате в порядке, предусмотренном в п.6.7.Соглашения.

6.8.3.若未在规定期限（5 个工作日）内提供有理由的书面异议，则罚款视为已获合作伙伴完全同意，并应按照本协议第 6.7 条规定的程序予以支付。

6.8.4. Если ситуация остается спорной или требует детального изучения, Стороны проведут дополнительное совместное расследование с привлечением технических специалистов UNI. Окончательное решение, основанное на результатах расследования, доводится до сведения Партнера в течение 5 (пяти) рабочих дней, если иной срок не согласован сторонами отдельно. Решение оформляется в письменной форме (например, протоколом о несогласии или актом) и впоследствии учитывается при расчетах.

6.8.4.若情况仍存争议或需要详细研究，双方将进行额外的联合调查，并邀请 UNI 技术专家参与。基于调查结果做出的最终决定，将在 5 个工作日内（除非双方另行商定其他期限）通知合作伙伴。决定以书面形式（如异议记录或证明）作出，并在后续结算时予以考虑。

Данная процедура оспаривания штрафных санкций не отменяет и не заменяет общие процедуры разрешения споров по Оферте, но дополняет их в отношении вопросов SLA.

此项罚款制裁质疑程序不取代或替代本要约合同争议解决的一般程序，而是在 SLA 相关问题方面对其进行补充。

7. Представитель UNI на территории сортировочного центра Партнера (On-site Coordinator)

7. 合作伙伴分拣中心现场的 UNI 代表（现场协调员）

7.1.UNI вправе разместить на территории сортировочного центра Партнера своего представителя - транспортного координатора UNI (далее - «Представитель UNI») для обеспечения контроля и координации операций по отправлениям UNI.

UNI 有权在合作伙伴分拣中心现场派驻其代表—UNI 运输协调员（下称“UNI 代表”），以监督和协调 UNI 寄递物品的操作。

7.2.Представитель UNI действует на основании должностной инструкции и/или поручений UNI и не является работником сортировочного центра Партнера. Его присутствие не освобождает Партнера от исполнения SLA и ответственности по Оферте/ранее заключенному договору.

UNI 代表根据 UNI 的职责说明书和/或指示行事，并非合作伙伴分拣中心的员工。其在场不排除合作伙伴履行 SLA 及承担本要约合同/先前签订合同的责任。

8. Функции Представителя UNI

8. UNI 代表的职能

8.1.Координация работы подрядчиков и процессов сортировочного центра Партнера, связанных с подачей транспорта под погрузку отсортированных Отправлений UNI и/или Отправлений для доставки на склад возвратов UNI.

协调承包商的工作，以及合作伙伴分拣中心与为装载已分拣 UNI 寄递物品和/或运往 UNI 退货仓库的寄递物品而调度运输车辆相关的流程。

8.2. Контроль готовности партий к отгрузке, соблюдения графиков подачи/погрузки, корректности формирования манифестов и обмена статусами/событиями через API.

监督批次发运的准备情况、调度/装载时间表的遵守情况、清单编制的正确性以及通过 API 的状态/事件交换。

8.3. По поручению UNI - курирование дополнительных процессов, включая (но не ограничиваясь): обработку Опасных отправлений, Отмененных отправлений и иных процессов, связанных с Отправлениями UNI, согласно должностной инструкции Представителя UNI и применимым инструкциям UNI.

受 UNI 委托—监督额外的流程，包括（但不限于）：处理危险寄递物品、已取消寄递物品及其他与 UNI 寄递物品相关的流程，依据 UNI 代表的职责说明书及适用的 UNI 指令。

9. Обязательства Партнера по обеспечению работы Представителя UNI

9. 合作伙伴为 UNI 代表工作提供支持的义务

9.1. Предоставить Представителю UNI одно оборудованное рабочее место на территории сортировочного центра Партнера (стол, стул, электропитание, доступ к сети Интернет либо иной согласованный канал связи) и обеспечить доступ Представителя UNI на территорию сортировочного центра Партнера в согласованные часы работы.

在合作伙伴分拣中心现场为 UNI 代表提供一个配备齐全的工位（桌子、椅子、电源、互联网接入或其他约定的联系渠道），并确保 UNI 代表在约定的工作时间能够进入合作伙伴分拣中心现场。

9.2. Не препятствовать выполнению Представителем UNI должностных обязанностей и поручений UNI, включая взаимодействие с сотрудниками сортировочного центра Партнера и подрядчиками, при условии что такое взаимодействие связано с обработкой/хранением/отгрузкой отправлений UNI.

不妨碍 UNI 代表履行其职责和执行 UNI 指示，包括与合作伙伴分拣中心员工及承包商互动，前提是此类互动与 UNI 寄递物品的处理/存储/发运相关。

9.3. По запросу Представителя UNI предоставлять информацию, пояснения и комментарии, относящиеся к обработке, хранению и отгрузке отправлений UNI (включая планы подачи транспорта, очередность, причины задержек, статус готовности партий, сведения о проблемных/опасных/отмененных отправлениях).

应 UNI 代表要求，提供与 UNI 寄递物品处理、存储和发运相关的信息、解释和评论（包括车辆调度计划、顺序、延迟原因、批次准备状态、问题件/危险件/已取消寄递物品的信息）。

9.4. Обеспечить возможность проведения Представителем UNI фото- и/или видеосъемки исключительно процессов, непосредственно связанных с обработкой Отправлений UNI (включая зоны хранения отмененных/опасных Отправлений UNI и зону отгрузки партий UNI), при соблюдении требований информационной безопасности и конфиденциальности и без фиксации информации/процессов, не относящихся к операциям UNI.

在遵守信息安全保密要求且不记录与 UNI 操作无关的信息/流程的前提下，确保 UNI 代表能够对仅与 UNI 寄递物品处理直接相关的流程（包括 UNI 已取消/危险寄递物品存储区和 UNI 批次发运区）进行拍照和/或录像。

9.5. Необоснованное ограничение доступа Представителя UNI, препятствование его работе либо отказ в предоставлении рабочего места рассматривается как существенное нарушение SLA.

无正当理由限制 UNI 的代表出入、妨碍其工作或拒绝提供工位，均视为严重违反 SLA。

9.6. В случае повторяющихся препятствий UNI вправе применить меры, предусмотренные Офертой/ранее заключенным договором (включая штрафы, приостановку передачи потоков, расторжение), а также требовать возмещения документально подтвержденных убытков, вызванных такими действиями, если иное не ограничено условиями Оферты/ранее заключенного договора.

在反复发生妨碍的情况下，UNI 有权采取本要约合同/先前签订合同规定的措施（包括罚款、暂停流程传递、解除合同），并要求赔偿由此类行为造成的、经文件证实的损失，除非本要约合同/先前签订合同的条款另有规定。

10. Ограничения и конфиденциальность

10. 限制与保密

10.1. Фото- и видеоматериалы используются UNI исключительно для целей контроля качества, расследования инцидентов, подтверждения факта оказания услуг/расхождений и улучшения процессов по Отправлениям UNI.

10.1. 照片和视频材料仅供 UNI 用于质量控制、事件调查、确认服务提供/差异事实以及改进 UNI 寄递物品流程之目的。

10.2. Представитель UNI не осуществляет вмешательство в технологические процессы сортировочного центра Партнера, не относящиеся к Отправлениям UNI, и не получает доступ к данным/зонам/оборудованию Партнера сверх необходимого для исполнения функций по Отправлениям UNI, если иное не согласовано Сторонами письменно.

10.2. UNI 代表不得干预与 UNI 寄递物品无关的合作伙伴分拣中心的工艺流程，且除履行 UNI 寄递物品职能所必需外，不得访问合作伙伴的数据/区域/设备，除非双方另有书面约定。

10.3. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность: UNI - не раскрывать сведения сортировочного центра Партнера, не относящиеся к операциям UNI; Партнер - не ограничивать сбор доказательств по операциям UNI в пределах, установленных SLA и применимым законодательством.

10.3. 双方承诺遵守保密原则：UNI—不披露与 UNI 操作无关的合作伙伴分拣中心的信息；合作伙伴—不限制在 SLA 及适用法律规定的范围内收集 UNI 操作证据。

Язык Соглашения. Иные условия.
协议语言。其他条件。

7.1. Соглашение составлено на русском и китайском языках, оба из которых имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разногласий между двумя текстами, преобладает редакция Соглашения на русском языке.

7.1.本协议以俄文和中文两种语言拟定，两种文本具有同等法律效力。若两种文本之间出现分歧，则以俄文版本的协议为准。

7.2. Соглашение вступает в силу с момента заключения Оферты и остается в силе в течение всего срока действия Оферты (если специально не оговорен иной срок действия SLA). SLA является неотъемлемой частью Оферты. Изменения в SLA вносятся и вступают в силу в том же порядке, что и в Оферту.

7.2.本协议自本要约合同订立之日起生效，并在本要约合同整个有效期内持续有效（除非SLA另有特别规定）。SLA是本要约合同不可分割的组成部分。SLA的变更和生效按照与本要约合同相同的程序进行。

7.3. Во всем остальном, что не регулируется Соглашением, в том числе термины (определения), Стороны руководствуются условиями Оферты и применимым законодательством Российской Федерации.

7.3.对于本协议未予规定的所有其他事项，包括术语（定义），双方均以本要约合同的条件及俄罗斯联邦适用法律为准。